Unicode request for Cyrillic modifier letters **L2/21-107**

Kirk Miller, kirkmiller@gmail.com 2021 June 07

This is a request for spacing superscript and subscript Cyrillic characters. It has been favorably reviewed by Sebastian Kempgen (University of Bamberg) and others at the Commission for Computer Supported Processing of Medieval Slavonic Manuscripts and Early Printed Books.

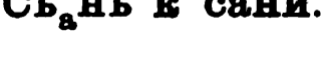
Cyrillic-based phonetic transcription uses superscript modifier letters in a manner analogous to the IPA. This convention is widespread, found in both academic publication and standard dictionaries. Transcription of pronunciations into Cyrillic is the norm for monolingual dictionaries, and Cyrillic rather than IPA is often found in linguistic descriptions as well, as seen in the illustrations below for Slavic dialectology, Yugur (Yellow Uyghur) and Evenki. The *Great Russian Encyclopedia* states that Cyrillic notation is more common in Russian studies than is IPA ('Transkripcija', *Bol'šaja rossijskaja ènciplopedija*, Russian Ministry of Culture, 2005–2019).

Unicode currently encodes only three modifier Cyrillic letters: U+A69C ⟨ꚜ⟩ and U+A69D ⟨ꚝ⟩, intended for descriptions of Baltic languages in Latin script but ubiquitous for Slavic languages in Cyrillic script, and U+1D78 ⟨ᵸ⟩, used for nasalized vowels, for example in descriptions of Chechen.

The requested spacing modifier letters cannot be substituted by the encoded combining diacritics because (a) some authors contrast them, and (b) they themselves need to be able to take combining diacritics, including diacritics that go under the modifier letter, as in ⟨ᵗ̰⟩. (See next section and e.g. Figure 18.)

In addition, some linguists make a distinction between spacing superscript letters, used for phonetic detail as in the IPA tradition, and spacing subscript letters, used to denote phonological concepts such as archiphonemes. This is a clear semantic distinction, with for example ⟨тᶜʰ⟩ meaning something very different than ⟨тₒ⟩ in the same text. (Such as [тᶜʰ] being an affricated and palatalized allophone of /т/, contrasting with ⟨тₒ⟩, a contextual merger of the otherwise distinct phonemes /т/, /ц/, /ч/.)

In an older tradition (e.g. Belić 1905: xxxvii), spacing superscript and subscript indicated greater and lesser strength of a vocalic value, e.g. ⟨ьᵃ⟩ vs ⟨ьₐ⟩, and are also contrastive within a text, as at right from p. 673.



Per the advice of the SAH, modifier Cyrillic letters should not be unified with modifier Latin/IPA where the letter forms are identical, e.g. *a e i o p c x y*. Note the disunification of U+1D78 (modifier Cyrillic *н*) and U+10796 (modifier Latin/IPA *н*).

Superscript modifiers

In the illustrations below, spacing superscript Cyrillic letters are used to indicate the releases of consonants, either shades of sound or on- and off-glides of vowels, fleeting sounds and 'reinforced' pronunciations. For example, ⟨тᵚ⟩ is the Cyrillic equivalent of IPA ⟨tʃ⟩; ⟨eᵘ⟩ is equivalent to ⟨eⁱ⟩ or ⟨ɪ⟩, depending on the author; ⟨бᵖ⟩ is a devoiced [b̥]; ⟨лᵖ⟩ is a flapped [ɺ]; and ⟨ᵏк⟩ is a 'reinforced' (geminate) [k:].

(In at least some Russian dictionaries, geminate continuants such as [s:], are written double, ⟨сс⟩, while geminate occlusives such as [k:] are written with a preceding 'reinforcing' superscript, ⟨ᵏк⟩, indicating that the two conventions are not completely equivalent.)

It is likely that most letters of at least the Russian, Ukrainian, Belarusian, Kazakh and Serbian alphabets are found as spacing superscripts in phonetic transcription. Some gaps in this proposal are likely to be accidental, such as the *en-ghe* ligature ⟨ᵸ⟩ found in Russian dictionary notation, which but for presentation order might have appeared superscript in the front material of Dibrova 2008.

There is variation in how much phonetic detail large pronouncing dictionaries provide, but some of the diphthongized realizations of Russian vowels are nearly ubiquitous, with even online dictionaries taking the trouble to mark them. For example, the monolingual Russian online dictionary at fonetika.su gives the following transcription of *тридцатью* (tridcat'ju), transcribed with a 'reinforced' affricate [ᵗц] and a fleeting *e* sound in a narrow transcription [ыᵊ] of the vowel /a/:

> Транскрипция слова «тридцатью́»: [тр'и^тцы^əт'j'у́].

The same is true of online Ukrainian dictionaries, such as the one at slovnyk.me/dict/orthoepy, where the entry *археологічний* (arxeolohičnij) is transcribed:

> археологі́чний [архе^иоло^уг'і̲чни^ей]

Similar transcription is used by Russian Wikipedia, in articles on Russian accents. (The characters proposed here are all attested in print; online use is mentioned only as secondary evidence.)

Authors may contrast baseline and superscript letters connected with a tie bar, as at right in the two sets of stressed allophones of the historical vowels /ѣ/ and /ѡ/ (Kalenčuk & Kasatkina 2013: 347, with examples of each provided on p. 342–344). The tie-bar is not redundant when combined with a superscript, as (depending on the author) a superscript alone may indicate an intermediate vowel quality. Žilko (1955: 21) however distinguishes spacing modifiers used for diphthongs, e.g. [иᵉ yᵒ], from combining diacritics to indicate intermediate vowel qualities, e.g. [e̽ o̽].

[и͡е]	[у͡о]
[ᵢ͡ₑ]	[ᵧ͡ₒ]
[e̽]	[o̽]
[e]	[o]

Diacritics may be placed on or under modifier letters, such as devoiced ⟨ᶻ̥⟩, parallel to IPA usage. When a compound symbol such as ⟨y̚⟩ is made superscript, these secondary letters can be handled with the same Unicode combining diacritics, as with [ʸ̚ол] in Iskhakov & Pal'mbakh (1961: 15):

> В казахском и каракалпакском гласный [о] в абсолютном начале слова произносится с призвуком [ў]. Поэтому слова типа *ол, он, от* в этих языках произносятся [ʸ̚*ол*], [ʸ̚*он*], [ʸ̚*от*].

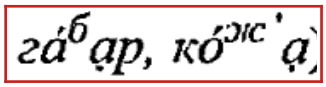
I do not request modifier variants of several Latin letters attested in Cyrillic script. These are Latin letters that have been added to various Cyrillic alphabets, but that *as phonetic symbols* I interpret as Latin rather than as use of the Cyrillic letter. Just as the IPA uses Greek letters to fill in gaps in its coverage, so Cyrillic phonetic notation uses Latin letters, and sometimes these coincidentally duplicate Latin letters found in non-Slavic Cyrillic alphabets. The duplication is analogous to IPA use of Greek ⟨β, θ⟩ and the parallel adoption of those letters into Latin alphabets of West African and Athabaskan languages. There are also unambiguously Latin letters used in Cyrillic phonetic notation, such as Latin ⟨k⟩ for uvular [q] and Latin ⟨l⟩ for dark el, which are not found in any Cyrillic alphabet, alongside IPA ⟨ʌ, ŋ⟩ and Greek letters such as ⟨φ, γ⟩ (for IPA [ɸ, ɣ]).

For example, while Cyrillic *we*, U+051D ⟨w⟩, is used in the Yukaghir and Kurdish alphabets, *w* as a phonetic letter (equivalent to IPA ⟨β⟩) is used in *Russian*-language texts, seemingly independently of the Yukaghir or Kurdish tradition. Similarly, the letters U+4BB ⟨h⟩ and U+51B ⟨q⟩ are found in several Cyrillic alphabets, but in phonetic use, *h* and *q* appear to be mixed-script use of the Latin or IPA letters. Thus for the spacing modifiers ⟨ʷ ʰ ʠ⟩, so far found only in texts in or about languages that do not have those letters in their Cyrillic alphabets, we do not have sufficient reason for disunification. (See Figure 41. for ⟨ʷ⟩ in the phonetic transcription of a Tungusic language, Figure 31. for ⟨ʰ⟩, and the clip above right, from Ivanov 1993: 256, for the apparently mixed-script use of ⟨ʠ⟩.) I do however request modifier variants of letters such as Ukrainian ⟨i⟩, Serbian ⟨j⟩ and Turkic ⟨ə⟩ (Cyrillic schwa, for IPA [æ]), where the modifier is used for the value it has in Cyrillic orthography, and in the absence of script-mixing.

стадии $q > {}^{q}x > x_{\gamma}^{2\sigma}$.

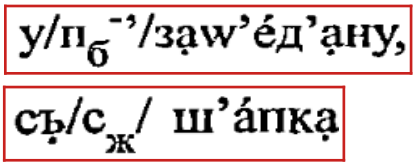
Subscript modifiers

Superscript spacing modifiers are used for for phonetic detail – intermediate pronunciations, epenthetic sounds, diphthongs, affricates and the like, closely parallel to the IPA. Thus [ш*] is a partially voiced ʃ, and [шᶜ] is an s-like ʃ, equivalent to the ⟨ʃˢ⟩ found on some editions of the IPA chart.



Use of superscript letters for phonetic detail (Kalnyn' & Popova 2007: 194).

However, as in older Americanist notation, Cyrillic notation also has *subscript* spacing modifiers for phonological phenomena. These are used more specifically for archiphonemes. Thus /шꟸ/ means something quite different from [шᶜ]: it is a single archiphoneme that covers both /ш/ and /с/, that is, that in certain environments is the result of the collapse in the distinction between /ш/ and /с/. Another example is /кˣ/, a velar affricate, and /кₓ/, the loss in a distinction between /к/ and /х/. One will thus see phonological subscript notation such as /cₓ/ that would make little sense as phonetic superscript notation.



Contrasting subscript use of the same letters for morpho-phonemic variation (*ibid.* p. 230–231).

A specific example of an archiphoneme is the Slavic (Bulgarian, Russian and Polish) word-final consonant set /cₛ/# (Latin /sᵤ/#), which is pronounced [s] but covers both underlying /z/, which is devoiced to [s] but would be pronounced [z] before a vowel, and underlying /s/, which is always pronounced [s]. Another is the Russian unstressed vowel /aₒ/, as the Russian vowels /a/ and /o/ are conflated when unstressed, and which in Figure 63. are defined as encompassing the phones [a], [aᵃ] and [aᵒ], the last of which has a *superscript* o contrasting with the *subscript* o of the archiphoneme.

There is no standard IPA equivalent of this notation, but common ways to indicate such phenomena in Latin script include set notation such as {s, z} and {a, o} – for example, the English plural suffix with its three phonemic realizations {s, z, ɪz} – and wildcards such as {Z} and {A} or //Z// and //A//.

Chart

Three Cyrillic spacing modifiers currently occur in Unicode and are not requested here: ⟨ᴴ ᵔ ᵇ⟩. Per SAH advice, no reserved code points are requested for accidental gaps.

	…0	…1	…2	…3	…4	…5	…6	…7	…8	…9	…A	…B	…C	…D	…E	…F
Cyrillic Extended-D																
U+1E03x	а	б	в	г	д	е	ж	з	и	к	л	м	о	п	р	с
U+1E04x	т	у	ф	х	ц	ч	ш	ы	э	ю	ҙ	ә	і	ј	ө	ү
U+1E05x	ᴵ	ᵃ	ᵇ	ᵛ	ᵍ	ᵈ	ᵉ	ᶠ	ᶻ	ᶤ	ᵏ	ˡ	ᵐ	ᶰ	ᵒ	ᵖ
U+1E06x	ᵠ	ʳ	ˢ	ᵗ	ᵘ	ᵡ	ʸ	ᶿ	ˣ	ᵸ	ᶣ					

Size of new Cyrillic Extended-D block

The block allocated to the Cyrillic modifier letters should be made large enough to allow for future expansion. It is likely accidental that ҙ (дз) ө ү and palochka have been found only as superscripts, and ә ґ ѕ ҷ only as subscripts, especially given that Eastern Slavic ҙ [dz] (found as a superscript) and Southern Slavic *s* [dz] (found as a subscript) are phonetically equivalent.

Žilko (1955: 20) notes that the 'yotized' Ukrainian vowel letters ⟨є ї ю я⟩ are not used in phonetic transcription, being replaced by ⟨йе йі йу йа⟩ as stand-alone vowels and by ⟨С'е С'у С'а⟩ when they mark palatalization of a consonant. (Other sources transcribe these ⟨je ji jy ja⟩ and ⟨Сʲе Сʲу Сʲа⟩.) However, Baskakov (1952) provides an example of ⟨ᶣ⟩ for Karakalpak, a Turkic language that does not have Slavic-type palatalization. For Slavic and perhaps some Uralic languages, ⟨щ⟩ is for similar reasons replaceable with ⟨ш'⟩, ⟨шʲ⟩ or even ⟨с''⟩. It is likely however that *⟨ᶣ⟩ will be found for IPA [ɕ] in languages that don't have palatalization.

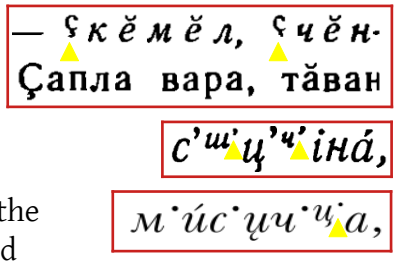
There are more gaps among the subscript letters, some clearly accidental. For example, the choice of ⟨г д⟩ subscript to baseline ⟨к т⟩, rather than the reverse, is arbitrary: /г д/ assimilate to /к т/ word-finally and before a voiceless obstruent, but /к т/ assimilate to /г д/ before a voiced obstruent. The directional difference could be distinguished as ⟨кг тд⟩ vs ⟨гк дт⟩. Mergers of /м н р/ occur in other languages; cross-linguistically, conflated ⟨нм⟩ is a common before another consonant, and /ъ/ is a vowel in Slavic dialectology, with archiphoneme ⟨иъ⟩ or ⟨ъи⟩.

Eastern Slavic dictionary symbols that I have so far been unable to document as superscript modifier letters are ѯ (дж), ѥ, ҍ (ѣ), ѡ. Southern Slavic alphabets add ђ, ѕ, љ, њ, ћ, ҷ (Latin đ, dz, lj, nj, ć, dž). If these all occur, the block would require 48 code points for superscripts and three more than that for subscripts (for ᴴ ᵔ ᵇ). There are a dozen additional unattested letters in the alphabets of the official languages of the Russian republics and Central Asian states, namely æ ғ ҕ h ҡ ҫ and hooked ӂ ҟ ӈ ҳ ҷ ҿ, plus a few more that have recently been retired. It is unclear how many of these are used in phonetic notation in monolingual dictionaries or other material. The SAH recommends that the hooked letters, if found, be encoded separately and not be generated with a hook diacritic.

Characters

Currently the only Cyrillic letters in Unicode with spacing modifier variants are н ь ъ.

We propose that spacing superscript ӑ, ӳ, ҫ, ҙ etc., as seen in the figures and in Jakovlev (1995: 45) at right, be typeset with diacritics, e.g. ⟨еӑ⟩.



Both superscript and subscript notation are seen with an apostrophe indicating palatalization, e.g. ⟨д’ж̓, с’ж’⟩, or with a dot indicating that palatalization is not specified, e.g. ⟨д·ж́, с·ж·⟩. The use of these marks on the modifier letter may be independent of the marking of the base letter, and should presumably be encoded with the combining apostrophe U+0315 and the combining dot U+0358.

Figure numbers in parentheses in the list below are from a legacy publication that the SAH believes should be handled with markup, but which illustrates the long history of this notation.

Superscript modifiers

ᵃ 1E030 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL A. Figures 12–13.

ᵇ 1E031 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL BE. Figures 1–2.

ᵛ 1E032 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL VE. Figures 44, 47–49.

ᵍ 1E033 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL GHE. Figures 1, 2, (55).

ᵈ 1E034 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL DE. Figures 1, 3–4, (55).

ᵉ 1E035 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL IE. Figures 13, 16, 19, 21, 25, 27, 38, 54.

ᶮ 1E036 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL ZHE. Figures 1, 32, (56).

ᶻ 1E037 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL ZE. Figures 1, 7, 9, 32–33.

ᶦ 1E038 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL I. Figures 16, 22, 24–25, 27, 48–49.

ᵏ 1E039 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL KA. Figures 1, 2, 41, (55–56).

ˡ 1E03A MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL EL. Figures 42–43.

ᵐ 1E03B MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL EM. Figure 33.

ᵒ 1E03C MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL O. Figures 9, 14–16, 30, 63.

ᵖ 1E03D MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL PE. Figures 1, 41.

ᴿ 1E03E MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL ER. Figures 41–42.

ˢ 1E03F MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL ES. Figures 1, 6–9, 32, 52, (55).

ᵗ 1E040 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL TE. Figures 1, 3-5, 20, 41.

ᵘ 1E041 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL U. Figures 15–16, 23, 26–27, 35–38.

ᶠ 1E042 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL EF. Figure 41.

ˣ 1E043 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL HA. Figures 39–41, 43.

ᶜ 1E044 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL TSE. Figures 10–11, 32, 48 (56).

ᶜʰ 1E045 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL CHE. Figures 10, 32–33, (56).

ᶸ 1E046 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL SHA. Figures 1, 28–33, (55).

ᵞ 1E047 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL YERU. Figure 18, 37.

ᴈ 1E048 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL E. Figures 18, 20.

ᴝ 1E049 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL YU. Figure 44.

ᴤ 1E04A MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL DZZE. Figure 11.

ᴥ 1E04B MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL SCHWA. Figure 51.

ᴉ 1E04C MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL BYELORUSSIAN-UKRAINIAN I. Figures 16–17.

ᴊ 1E04D MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL JE. Figure 50.

ᴪ 1E04E MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL BARRED O. Figures 51–52.

ᴫ 1E04F MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL STRAIGHT U. Figures 35–38.

ᴬ 1E050 MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL PALOCHKA. Figures 45–48.

Subscript modifiers

ᵃ 1E051 CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER A. Figure 63.

ᵇ 1E052 CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER BE. Figures 59–60, 62, 64–65.

ᵥ 1E053 CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER VE. Figures 59, 62, 64.

ᵍ 1E054 CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER GHE. Figures 59, 62, 64–65, 69.

ᵈ 1E055 CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER DE. Figures 59, 62, 64–65.

ₑ 1E056 CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER IE. Figures 63, 67.

ᶾ 1E057 CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER ZHE. Figures 59–60, 62, 64–65.

ᶻ 1E058 CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER ZE. Figures 59–60, 62, 65.

ᵢ 1E059 CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER I. Figure 66–67.

ₖ 1E05A CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER KA. Figure 68.

ₗ 1E05B CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER EL. Figure 70.

ₒ 1E05C CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER O. Figure 63.

ₚ 1E05D CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER PE. Figure 60.

ᶜ 1E05E CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER ES. Figures 60.

ᵤ 1E05F CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER U. Figure 67.

ᵩ 1E060 CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER EF. Figures 64–65.

ₓ 1E061 CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER HA. Figures 59–60, 62.

ᶜᵗ 1E062 CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER TSE. Figures 59, 62, 64–65.

ᶜʰ 1E063 CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER CHE. Figures 59, 62, 64–65.

ᵚ 1E064 CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER SHA. Figures 59, 62, 64.

ᵸ 1E065 CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER HARD SIGN. Figure 66.

ᵧ 1E066 CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER YERU. Figure 67.

ᵸ 1E067 CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER GHE WITH UPTURN. Figure 69.

ᵢ 1E068 CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER BYELORUSSIAN-UKRAINIAN I. Figure 67.

ₛ 1E069 CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER DZE. Figures 59–60, 62.

ᶣ 1E06A CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER DZHE. Figures 59, 62.

Properties

```
1E030;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL A;Lm;0;L;<super> 0430;;;;N;;;;;
1E031;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL BE;Lm;0;L;<super> 0431;;;;N;;;;;
1E032;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL VE;Lm;0;L;<super> 0432;;;;N;;;;;
1E033;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL GHE;Lm;0;L;<super> 0433;
     ;;;N;;;;;
1E034;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL DE;Lm;0;L;<super> 0434;;;;N;;;;;
1E035;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL IE;Lm;0;L;<super> 0435;;;;N;;;;;
1E036;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL ZHE;Lm;0;L;<super> 0436;
     ;;;N;;;;;
1E037;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL ZE;Lm;0;L;<super> 0437;;;;N;;;;;
1E038;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL I;Lm;0;L;<super> 0438;;;;N;;;;;
1E039;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL KA;Lm;0;L;<super> 043A;;;;N;;;;;
1E03A;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL EL;Lm;0;L;<super> 043B;;;;N;;;;;
1E03B;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL EM;Lm;0;L;<super> 043C;;;;N;;;;;
1E03C;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL O;Lm;0;L;<super> 043E;;;;N;;;;;
1E03D;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL PE;Lm;0;L;<super> 043F;;;;N;;;;;
1E03E;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL ER;Lm;0;L;<super> 0440;;;;N;;;;;
1E03F;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL ES;Lm;0;L;<super> 0441;;;;N;;;;;
1E040;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL TE;Lm;0;L;<super> 0442;;;;N;;;;;
1E041;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL U;Lm;0;L;<super> 0443;;;;N;;;;;
1E042;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL EF;Lm;0;L;<super> 0444;;;;N;;;;;
1E043;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL HA;Lm;0;L;<super> 0445;;;;N;;;;;
1E044;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL TSE;Lm;0;L;<super> 0446;
     ;;;N;;;;;
1E045;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL CHE;Lm;0;L;<super> 0447;
     ;;;N;;;;;
1E046;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL SHA;Lm;0;L;<super> 0448;
     ;;;N;;;;;
1E047;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL YERU;Lm;0;L;<super> 044B;
     ;;;N;;;;;
1E048;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL E;Lm;0;L;<super> 044D;;;;N;;;;;
1E049;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL YU;Lm;0;L;<super> 044E;;;;N;;;;;
1E04A;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL DZZE;Lm;0;L;<super> A689;
     ;;;N;;;;;
1E04B;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL SCHWA;Lm;0;L;<super> 04D9;
     ;;;N;;;;;
1E04C;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL BYELORUSSIAN-UKRAINIAN I;Lm;0;L;
     <super> 0456;;;;N;;;;;
1E04D;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL JE;Lm;0;L;<super> 0458;;;;N;;;;;
1E04E;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL BARRED O;Lm;0;L;<super> 04E9;
     ;;;N;;;;;
1E04F;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL STRAIGHT U;Lm;0;L;<super> 04AF;
     ;;;N;;;;;
1E050;MODIFIER LETTER CYRILLIC SMALL PALOCHKA;Lm;0;L;<super> 04CF;
     ;;;N;;;;;
```

```
1E051;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER A;Lm;0;L;<sub> 0430;;;;N;;;;;
1E052;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER BE;Lm;0;L;<sub> 0431;;;;N;;;;;
1E053;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER VE;Lm;0;L;<sub> 0432;;;;N;;;;;
1E054;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER GHE;Lm;0;L;<sub> 0433;;;;N;;;;;
1E055;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER DE;Lm;0;L;<sub> 0434;;;;N;;;;;
1E056;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER IE;Lm;0;L;<sub> 0435;;;;N;;;;;
1E057;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER ZHE;Lm;0;L;<sub> 0436;;;;N;;;;;
1E058;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER ZE;Lm;0;L;<sub> 0437;;;;N;;;;;
1E059;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER I;Lm;0;L;<sub> 0438;;;;N;;;;;
1E05A;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER KA;Lm;0;L;<sub> 043A;;;;N;;;;;
1E05B;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER EL;Lm;0;L;<sub> 043B;;;;N;;;;;
1E05C;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER O;Lm;0;L;<sub> 043E;;;;N;;;;;
1E05D;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER PE;Lm;0;L;<sub> 043F;;;;N;;;;;
1E05E;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER ES;Lm;0;L;<sub> 0441;;;;N;;;;;
1E05F;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER U;Lm;0;L;<sub> 0443;;;;N;;;;;
1E060;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER EF;Lm;0;L;<sub> 0444;;;;N;;;;;
1E061;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER HA;Lm;0;L;<sub> 0445;;;;N;;;;;
1E062;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER TSE;Lm;0;L;<sub> 0446;;;;N;;;;;
1E063;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER CHE;Lm;0;L;<sub> 0447;;;;N;;;;;
1E064;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER SHA;Lm;0;L;<sub> 0448;;;;N;;;;;
1E065;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER HARD SIGN;Lm;0;L;<sub> 044A;
     ;;;N;;;;;
1E066;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER YERU;Lm;0;L;<sub> 044B;
     ;;;N;;;;;
1E067;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER GHE WITH UPTURN;Lm;0;L;<sub>
     0491;;;;N;;;;;
1E068;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER BYELORUSSIAN-UKRAINIAN I;
     Lm;0;L;<sub> 0456;;;;N;;;;;
1E069;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER DZE;Lm;0;L;<sub> 0455;;;;N;;;;;
1E06A;CYRILLIC SUBSCRIPT SMALL LETTER DZHE;Lm;0;L;<sub> 045F;
     ;;;N;;;;;
```

References

Bagajev : Н.К. Багаев (1965) *Современный осетинский язык*. Part I, *фонетика и морфология*. Северо-осетинское книжное издательство, Ordzhonikidze (Vladikavkaz), North Ossetia.

Baskokov : Н.А. Баскаков (1952) *Каракалпакский язык*. Volume II, *Фонетика и морфология. Часть первая. Части речи и словообразование*. Изд-во АН СССР, Moscow.

Belić : А. Белић (1905) *Dijalekti Istočne i Južne Srbije*. Štamparija Kraljevine Srbije, Belgrade.

Belić : Александар Белић (1976) *Osnovi istorije srpskohrvatskog jezika*. Volume I, *Fonetika*. Naučna knjiga, Belgrade.

Bol'šoj : *Большой орфоэпический словарь русского языка*. 2nd edition, 2018. Л.Л. Касаткин, М.Л. Каленчук, Р.Ф. Касаткина, eds. Аст-Пресс Школа.

Demina : Е.И. Демина (1986) 'Из болгарского исторического синтаксиса.' Л.Э. Калнынь & Т.Н. Молошная, eds. *Проблемы диалектологии: Категория посессивности*. Nauka, Moscow.

Dibrova : Е.И. Диброва, ed. (2008) *Современный русский язык: Теория. Анализ языковых единиц.* Part 1, *Фонетика и орфоэпия. Графика и орфография (и другие разделы)*. Академия, Moscow.

Èl'darova : Р.Г. Эльдарова (2006) *Лакку маз: Фонетика ва фонология. Орфоэпия. Орфография*. ИПЦ ДГУ, Makhachkala, Dagestan.

Ganijev : Ж.В. Ганиев (2012) *Современный русский язык: фонетика, графика, орфография, орфоэпия: учебное пособие*. Флинта / Наука.

Guzejev : Ж.М. Гузеев (2009) *Карачаево-балкарская фонетика*. Изд-во КБНЦ РАН, Nalchik, Kabardino-Balkaria.

——— (2010) *Актуальные проблемы фонологии карачаево-балкарского языка*. Издательский отдел КБИГИ, Nalchik.

Hendriks, Pepijn (2014) *Innovation in Tradition: Tönnies Fonne's Russian–German Phrasebook (Pskov, 1607)*. Rodopi.

Ignatovič : Т.Ю. Игнатович (2015) *Восточнозабайкальские говоры севернорусского происхождения в истории и современном состоянии*. Флинта, Moscow.

Iskhakov & Pal'mbakh : Ф.Г. Исхаков & А.А. Пальмбах (1961) *Грамматика тувинского языка: Фонетика и морфология.* Издательство восточной литературы, Moscow.

Ivanov: С.А. Иванов (1993) *Центральная группа говоров якутского языка: Фонетика*. Наука.

Jakovlev : П. Я. Яковлев (1995) *Чăваш фонетики*. Шунашкар, Cheboksary, Chuvashia.

Kajdarov et al.: А. Кайдаров, Ғ. Сәдвақасов & Т.Т. Талипов (1963) *Һазирқи заман уйғур тили*. Volume 1, *Лексика вә фонетика*. Издательство Академии наук Казахской ССР, Alma-Ata.

Kalenčuk & Kasatkina : М.Л. Каленчук & Р.Ф. Касаткина, eds. (2013) *Русская фонетика в развитии. Фонетические «отцы» и «дети» начала XXI века*. Языки славянской культуры, Moscow.

Kalnyn' : Л.Э. Калнынь (1973) *Опыт моделирования системы украинского диалектного языка*. Наука.

Kalnyn' & Maslennikova : Л.Э. Калнынь & Л.И. Масленникова (1981) *Сопоставительная модель фонологической системы славянских диалектов*. Наука, Moscow.

——— (1985) *Опыт изучения слога в славянских диалектах*. Наука.

Kalnyn' & Popova : Л.Э. Калнынь & Т.В. Попова (2007) *Фонетика двух болгарских говоров, функционирующих в условиях разной языковой ситуации*. 2nd edition. Институт

славяноведения РАН, Moscow.

Kalsbeek, Janneke (1998) *The Čakavian Dialect of Orbanići near Žminj in Istria*. Leiden.

Kasatkin : Л.Л. Касаткин (1999) *Современная русская диалектная и литературная фонетика как источник для истории русского языка*. Языки славянской культуры, Moscow.

Kel'makov : В.К. Кельмаков (2003) *Диалектная и историческая фонетика удмуртского языка*. Part 1. Удмуртский университет, Izhevsk, Udmurtia.

Knjazev & Požaritskaja : Сергей Князев & Софья Пожарицкая (2012) *Современный русский литературный язык: фонетика, орфоэпия, графика и орфография*. Академический проект, Гаудеамус.

Literaturnaja Armenija : *Литературная Армения* (1985). Союз писателей Армянской ССР.

Matusevič: Маргарита Матусевич (1976) *Современный русский язык: Фонетика*. Просвещение, Moscow.

Orfoèpičeskij slovar' : *Орфоэпический словарь русского языка: Произношение, ударение, грамматические формы*, 5th edition, 1989. Р.И. Аванесова, С.Н. Борунова, В.Л. Воронцова, Н.А. Еськова, eds. Moscow.

Orfojepyčnyj slovnyk : *Орфоєпичний словник* (*Орфоэпический словарь на украиском языке*), 1984. Н.И. Погребной, ed. Радяська Школа, Kiev.

Pokrovskaja : Л.А. Покровская (1964) *Грамматика гагаузского языка: Фонетика и морфология*. Наука.

Popova & Tolstaja : Т.В. Попова, СМ. Толстая (1981) *Проблемы морфонологии*. (*Славянское и балканское языкознание* series.) Nauka.

Ramstedt : Г.И. Рамстедт (1908) *Сравнительная фонетика монгольского письменного языка и халхасско-ургинского говора*. St Petersburg.

Rüstämov & Širälijev : Р.Ə. Рүстəмов & М.Ш. Ширелијев (1967) *Азəрбајҹан дилинин гəрб групу диалект вə шивəлəри*. АзССР ЕА Р-НШ, Baku.

Tenišev & Todajeva : Эдхям Тенишев & Буляш Тодаева (1966) *Язык желтых уйгуров*. Наука (Nauka), Moscow.

Tots'ka : Н.І. Тоцька (1981) *Сучасна українська літературна мова: фонетика, орфоепія, графіка, орфографія*. Вища школа, Kiev.

Tsintsius : В.И. Цинциус (1949) *Сравнительная фонетика тунгусо-маньчжурских языков*. Учпедгиз, Leningrad.

Vakhrušev & Denisov: В.М. Вахрушев & В.Н. Денисов (1992) *Современный удмуртский язык: Фонетика. Графика и орфография. Орфоэпия*. Izhevsk, Udmurtia.

Zavadovskij : Ю.Н. Завадовский (1962) *Арабские диалекты Магриба*. Издательство восточной литературы, Moscow

Žilko : Ф.Т. Жилко (1955) *Naruci z Діалектології Української Мови*. Радяська Школа, Kiev.

Figures (superscript modifiers)

Modifier be, pe, ghe, ka (ᵇ ᵖ ᵍ ᵏ)

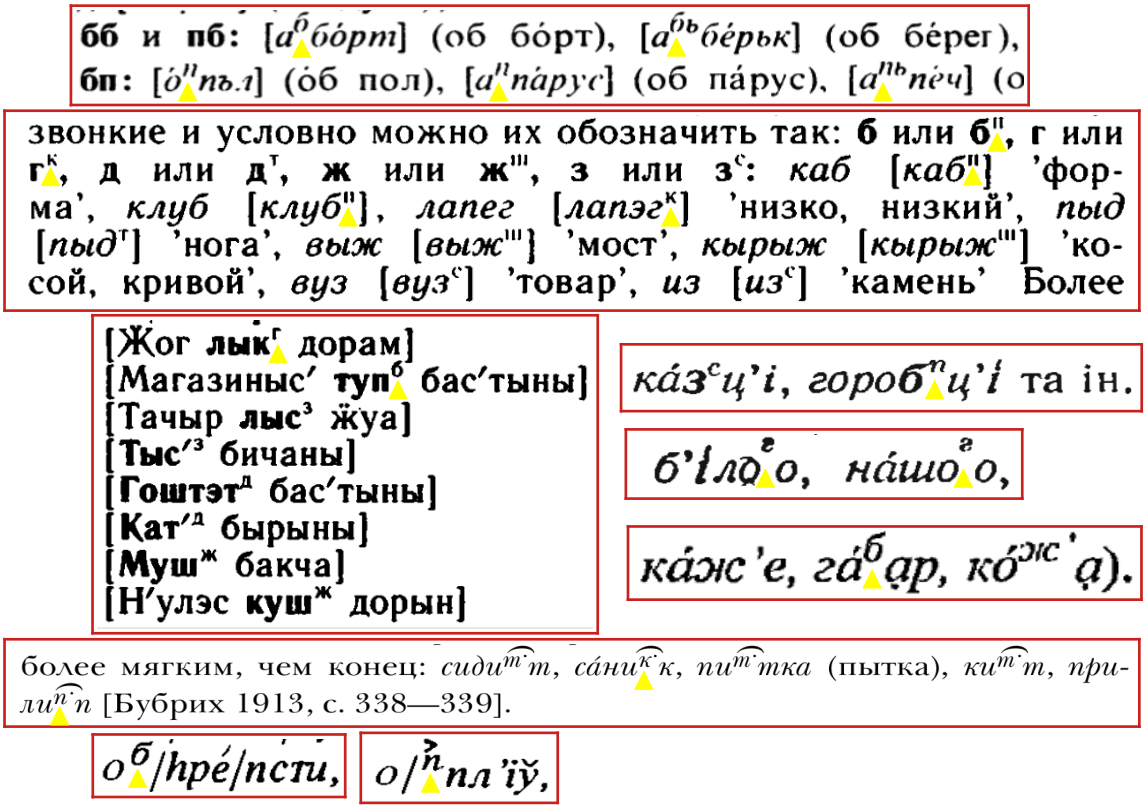
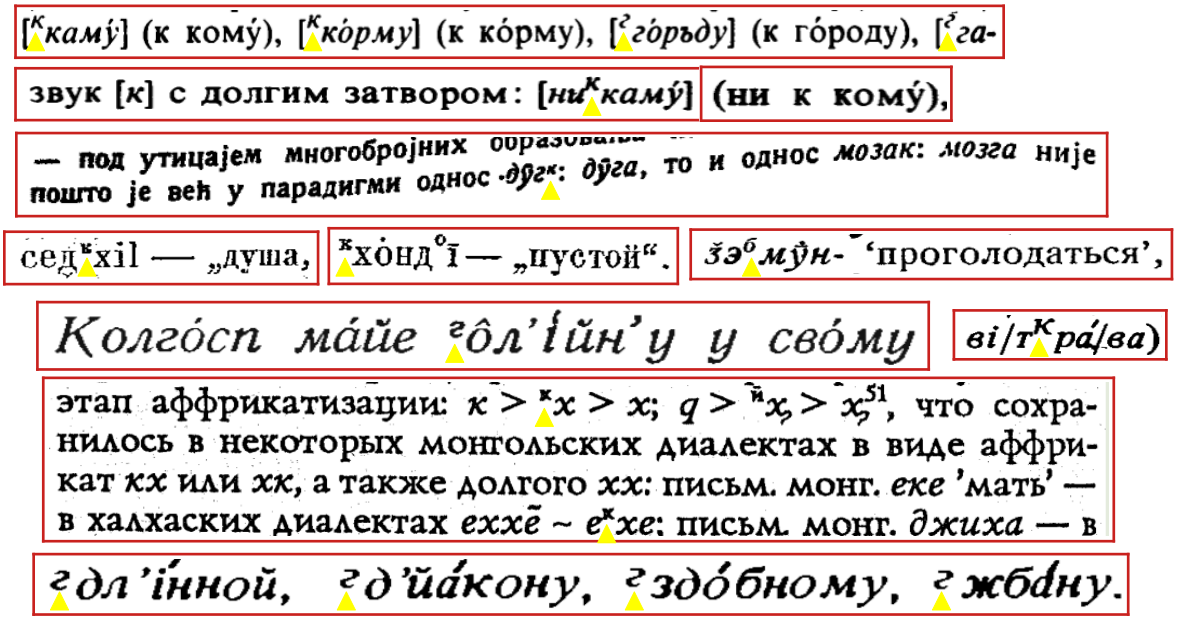


Figure 1. *Orfoèpičeskij slovar'* (1989: 657 §115), with the voicing pair ⟨б п⟩ *b p*. Superscripting is used to show voicing assimilation and gemination. Vakhrušev & Denisov (1992: 140, 141) with ⟨ᵏ ᵍ ᵖ ᵇ ᵀ ᵈ ᶜ ᶻ ᵂ ᵡ⟩ in Udmurt. Žilko (1955: 24) with devoiced ⟨бᵖ⟩ and ⟨ᵍ⟩ for [ɦ] in Ukrainian. Kalnyn' & Popova (2007: 194) for Bulgarian. (bottom) Kasatkin (1999: 154), Kalnyn' & Maslennikova (1985: 124).


[ᵏкамý] (к кому́), [ᵏкóрму] (к кóрму), [ᶢгóрьду] (к гóроду), [ᶢга-

звук [к] с долгим затвором: [ниᵏкамý] (ни к кому́),

— под утицајем многобројних образовања … пошто је већ у парадигми однос дȳгᵏ: дȳга, то и однос мозак: мозга није

сед ᵏxil — „душа, ᵏхóнд°ī — „пустой“. ӡэᵇмȳн- ‘проголодаться’,

Колгóсп мáйе ᶢôл’íйн’у у свóму ві/тᵏрá/ва)

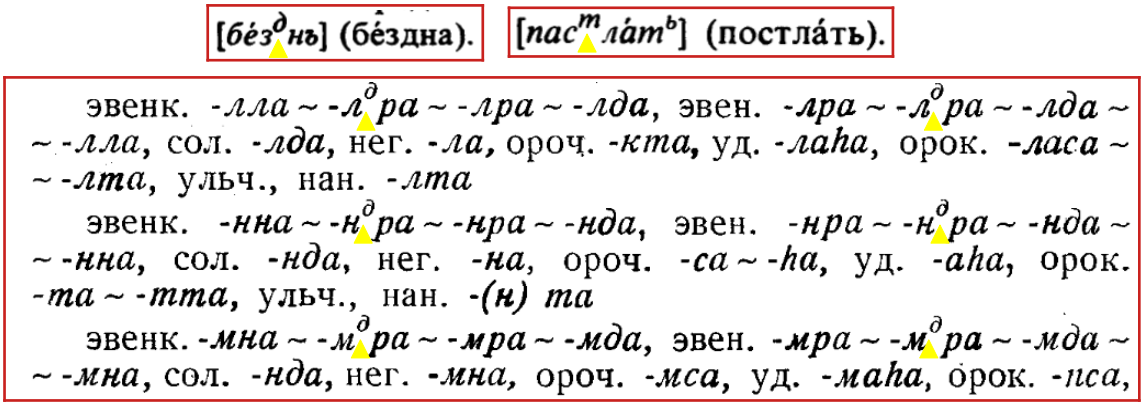
этап аффрикатизации: к > ᵏx > x; q > ᵠχ > χ, что сохранилось в некоторых монгольских диалектах в виде аффрикат кх или хк, а также долгого хх: письм. монг. еке ’мать’ — в халхаских диалектах еххē ~ еᵏхе: письм. монг. джиха — в

ᶢдл’íнной, ᶢд’йáкону, ᶢздóбному, ᶢжбдну.

Figure 2. *Orfoèpičeskij slovar’* (1989: 658 §121, 131), with the voicing pair ⟨г к⟩ *g k*; Belić (1976: 140) with ⟨ᵏ⟩ in Serbian (the preceding example of ⟨мозагᵏ⟩ is unfortunately not clear in this copy); Ramstedt (1908: 9–10) with an affricate [ᵏx] in Mongolian; Tsintsius (1949: 155) with ⟨ᵟ⟩ in Evenki; Žilko (1955: 256) with ⟨ᵣ⟩ in Ukrainian, where it’s equivalent to IPA [ɦ]. Ivanov (1993: 262) with Yakut. Kalnyn’ & Maslennikova (1985: 132, 154).

Modifier de, te (ᵈ ᵗ)

⟨д т⟩ *d t* are particularly common as superscripts among consonants due to the large number of coronal geminates they produce.


[бéзᵈнь] (бéздна). [насᵐлáтᵇ] (постлáть).

эвенк. -лла ~ -лᵈра ~ -лра ~ -лда, эвен. -лра ~ -лᵈра ~ -лда ~ ~ -лла, сол. -лда, нег. -ла, ороч. -кта, уд. -лаһа, орок. -ласа ~ ~ -лта, ульч., нан. -лта

эвенк. -нна ~ -нᵈра ~ -нра ~ -нда, эвен. -нра ~ -нᵈра ~ -нда ~ ~ -нна, сол. -нда, нег. -на, ороч. -са ~ -һа, уд. -аһа, орок. -та ~ -тта, ульч., нан. -(н) та

эвенк. -мна ~ -мᵈра ~ -мра ~ -мда, эвен. -мра ~ -мᵈра ~ -мда ~ ~ -мна, сол. -нда, нег. -мна, ороч. -мса, уд. -маһа, орок. -пса,

Figure 3. *Orfoèpičeskij slovar’* (1989: 659 §135 *ff*). A fleeting [d] and [t] in ⟨бéзᵈнъ⟩ [bezᵈnə] (*bezdna*) and ⟨пасᵀлáтᵇ⟩ [pasᵗlatʲ] (*postlat’*).

Tsintsius (1949: 195), a transitional ⟨ᵈ⟩ in Evenki.

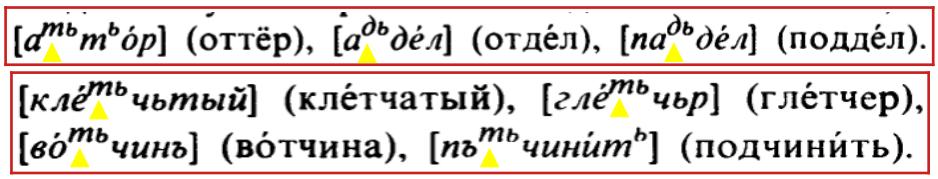


Figure 4. *Orfoèpičeskij slovar'* (1989: 654 §92 & 95). /t/ and /d/ assimilate to a following coronal occlusive to form a geminate consonant. Here the superscript ⟨ᵀ⟩ is marked as palatalised ⟨ᵀᵇ⟩ before a palatalized consonant, but this would occur even before /ča/.

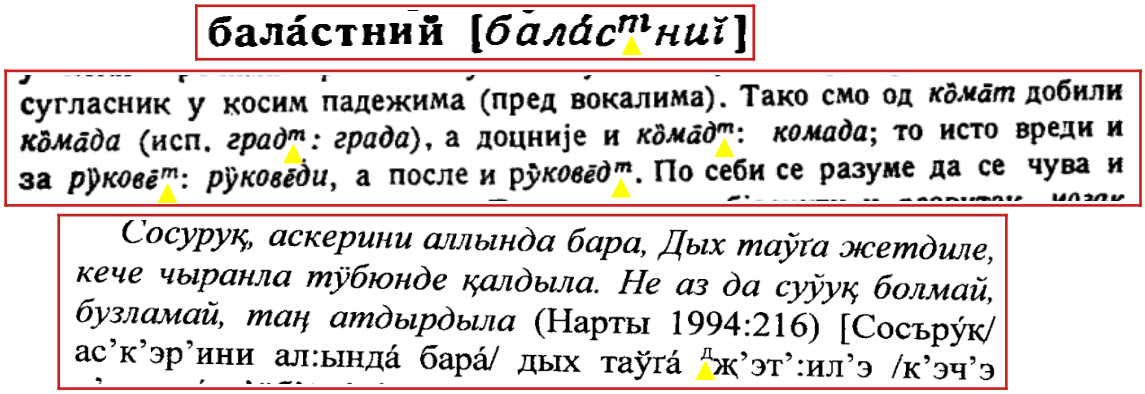


Figure 5. *Orfojepyčnyj slovnyk* (1984: 6), Belić (1976: 139) & Guzejev (2009: 18). Examples of ⟨ᵀ ᵈ⟩ in Ukrainian, Serbian and Karachay-Balkar.

Modifier ze, es (ᶻ ᶜ)

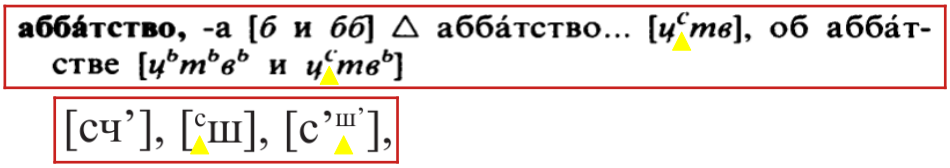


Figure 6. *Orfoèpičeskij slovar'* (1989). Entry for ⟨аббатство⟩ *abbatstvo*, showing variation in the palatalization of ⟨тс⟩ /t.s/ → ⟨ц⟩ [t͡s] before a palatalized consonant. The ⟨ᶜ⟩ is only audible in careful speech (§132).
Ignatovič (2015: 100). Either element of a digraph may be superscripted. The superscript apostrophe can be handled as U+0315.

ким щелевым завершением: [т’͡с’]ё[т’͡с’]я, о[т’͡с’]ёц, ма[т’͡с’], [д’͡з’]я́[д’͡з’]я, и[д’͡з’]ёт. Щелевая фаза у глухого согласного может быть более длительной, и тогда произносится аффриката [ц’] ([т’͡с’]): [ц’]ё[ц’]я, о[ц’]ёц, ма[ц’].

Орфоэпические правила

и тот же человек может произносить только взрывной звонкий [д’], *но аффрикатоид [т’͡с’] либо аффрикатоид [д’͡з’], но аффрикату [ц’].* Аффрикатоиды и аффрикаты чаще встречаются на конце слова: [т’]ё[т’]я, о[т’]ец, [д’]я́[д’]я, и[д’]ёт, но ма[т’͡с’], люби́[т’͡с’], отве́[т’͡с’] или ма[ц’], люби́[ц’], отве́[ц’].

Figure 7. *Bol’šoj* (2018: 977, 978). Superscript ⟨ᶜ ᶻ⟩ showing allophonic affrication of palatalized /tʲ dʲ/. Equivalent to IPA ⟨tˢʲ dᶻʲ⟩.

заводський [заʋоʤ’с’кий]

Figure 8. *Orfojepyčnyj slovnyk* (1984: 6). Example of ⟨ᶜ⟩ in Ukrainian. The odd-looking letter before the ⟨ᶜ⟩ is the d-z ligature ⟨ʤ⟩ (дʒ).

Изменение способа образования при палатализации наиболее ярко проявляется у зубных согласных: мягкие [д’], [т’] так сильно аффрицируются (приобретают фрикативную фазу), что с артикуляционной точки зрения становятся аффрикатами [д͡з’], [т͡с’].

мы. Мягкость, например, у звуков [т’, д’] характеризуется в фазе раскрытия смычки значительным фрикативным элементом (т.е. они звучат как [т’ᶜ, д’ᶻ]).

жении, например: *тип — типово́й, де́вушка — девчо́нка* [тᶜ’ип — тᶜ’ьплвоᵢ, дᶻ’ᶦэвʊ̈шᵒкʌ—дᶻ’ᶦйфч’·ǫнкʌ] и т. д.

ис короwы кожзы шсйут.

Figure 9. Knjazev & Požaritskaja (2012: 41), Ganijev (2012: 35) and Matusevič (1976: 185). Fricated /t’, d’/. [bottom] Kalenčuk & Kasatkina (2013: 280), [с, з]-colored /ш, ж/.

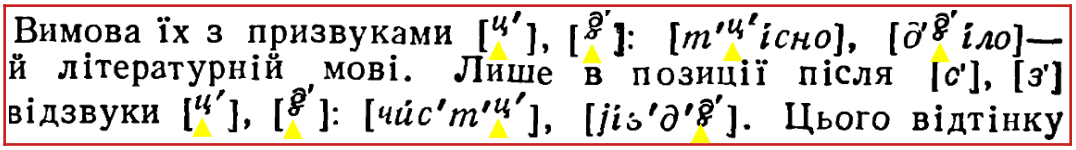
Modifier tse, dzze (ц ʤ)

ветствии с этимологическими *ц* и *ч* произносится [ц’] или звуки типа [ц’’, ц’ч’, ч’ц’] (произношение подобного типа называют также шепеля-

м·ú·с·цч·ц·а, *Ихалиц·ч·у,*

Figure 10. Kasatkin (1999: 116, 151). Increasing palatalization of /ц/, from [ц’] to [ц’’]

to allophones [цʲ] and [чʲ] that are between /ц/ and /ч/.


Вимова їх з призвуками [ц′], [дз′]: [м′ц′існо], [д′дз′ило]— й літературній мові. Лише в позиції після [с′], [з′] відзвуки [ц′], [дз′]: [чúс′м′ц′], [јіз′д′дз′].

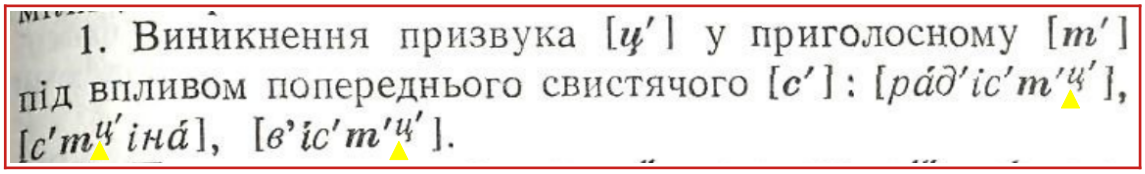

1. Виникнення призвука [ц′] у приголосному [м′] під впливом попереднього свистячого [с′]: [рáд′іс′м′ц′], [с′мц′іна́], [в′іс′м′ц′].

Figure 11. *Orfojepyčnyj slovnyk* (1984: 14), Tots'ka (1981: 107). /t, d/ transcribed ⟨тц дз⟩ to show affricated releases in a regional accent. The d-z ligature ⟨дз⟩ is the voiced homologue of ⟨ц⟩. The other ligature in this dictionary, dezh ⟨дж⟩, is not attested as a superscript.

Modifier a (ᵃ)

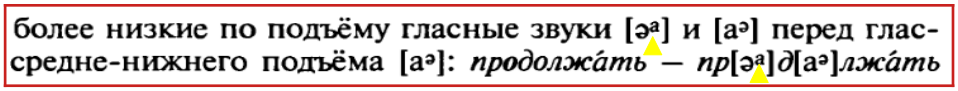
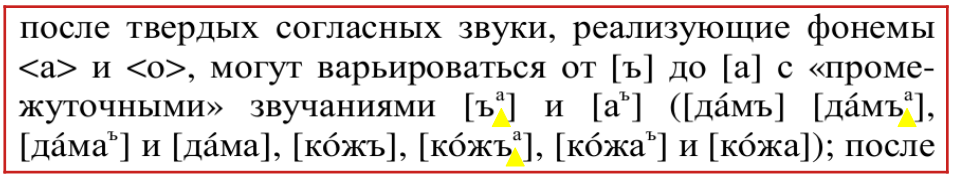

более низкие по подъёму гласные звуки [əᵃ] и [aᵊ] перед глас- средне-нижнего подъёма [aᵊ]: *продолжáть* — *пр*[əᵃ]*д*[aᵊ]*лжáть*

Figure 12. *Bol'šoj* (2018: 962 §7). Allophonic variation of [ə əᵃ aᵊ a]. The schwa is IPA, not the Cyrillic letter, but Cyrillic schwa is illustrated below for Azeri.

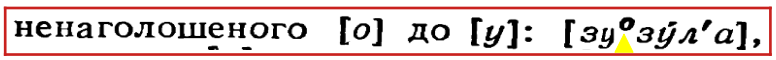

после твердых согласных звуки, реализующие фонемы <а> и <о>, могут варьироваться от [ъ] до [а] с «промежуточными» звучаниями [ъᵃ] и [аˇ] ([дáмъ] [дáмъᵃ], [дáмаˇ] и [дáма], [кóжъ], [кóжъᵃ], [кóжаˇ] и [кóжа]); после


сич тóжаᵉ в′еᵃраб′éй в′еᵃл′íк′і

Figure 13. Knjazev & Požaritskaja (2012: 245), Žilko (1955: 222).

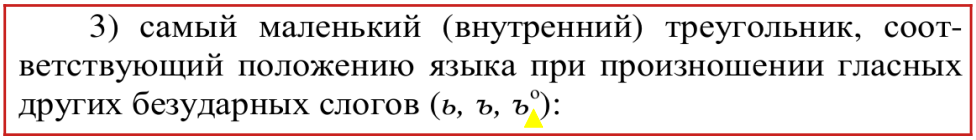
Modifier o (ᵒ)

Modifier ⟨ᵒ⟩ is the conventional sign for labialization ('Transkripcija', *Bol'šaja rossijskaja ènciplopedija*). However, because labialization is commonly typeset with a degree sign or superscript zero instead, more unambiguous evidence is presented here.


ненаголошеного [о] до [у]: [зуᵒзýл′а],


[кōурóва],

Figure 14. *Orfojepyčnyj slovnyk* (1984: 9). Allophonic variation between [oʸ] and [yᵒ].


3) самый маленький (внутренний) треугольник, соответствующий положению языка при произношении гласных других безударных слогов (ь, ъ, ъᵒ):


п[əᵒпá]*ли*, *с*[əᵒбрá]*л*, *к*[əᵒпнá],


[e͡o, e͡o, ᵉ͡o], [о, оъ, ъᵒ].

Figure 15. Knjazev & Požaritskaja (2012: 162). The yeris are used for reduced vowels, with ⟨ᵒ⟩ to indicate the o-like rounding of one of them (IPA [ɵ]). Kalenčuk & Kasatkina

(2013: 349) [əº] allophone of /a/. Kasatkin (1999: 152, 415). Allophonic variation of [e] ~ [o] and [o] ~ [ъ].

Modifier Ukrainian i (ⁱ)

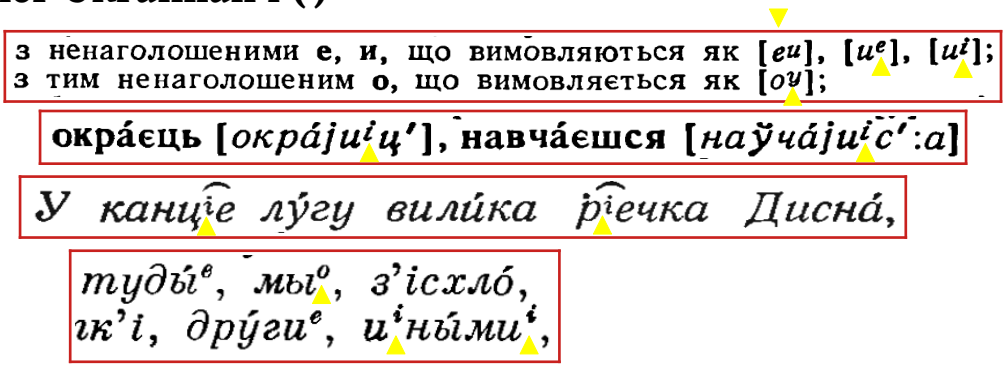


Figure 16. *Orfojepyčnyj slovnyk* (1984: 5, 6), Žilko (1955: 224), Kalnyn' (1973: 34). Intermediate vocalic allophones in Ukrainian.

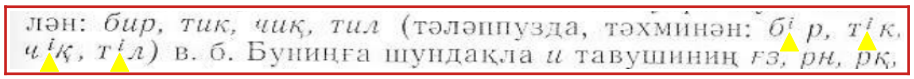


Figure 17. Kajdarov et al. (1963: 195). Fleeting vowels in Yugur (Kazakh orthography).

Modifier ie, e, yeru (ᵉ ᵊ ᵎ)

[əᵎ] and [ыᵊ] are narrow transcriptions of Russian unstressed /a/ in some environments. As one native Russian-speaker said to me, "had *ə* not been raised, the transcription would simply make no sense. It's one sound, not two," intermediate between [ы] and [э]. [иᵉ] (or [иᵊ] in sources such as Ganijev 2012) is a similarly intermediate (lowered) realization of /i/.

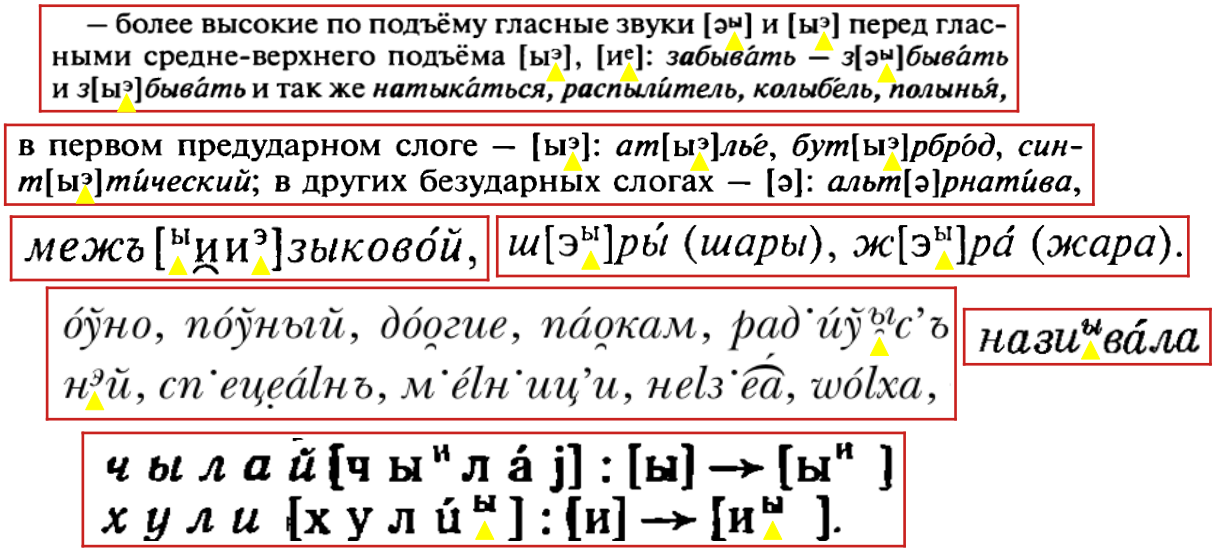


Figure 18. *Bol'šoj* (2018: 962 §7, 1008), Dibrova (2008: 113, 121), Kasatkin (1999: 149), Kalnyn' (1973: 74). Jakovlev (1995: 23), [иы] vs [ыи] in Chuvash.

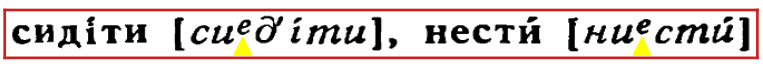


Figure 19. *Orfojepyčnyj slovnyk* (1984: 6). Examples of ⟨ᵉ⟩ in Ukrainian.

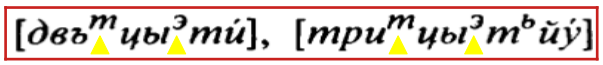


Figure 20. *Orfoèpičeskij slovar'* (1989: 645 §34). Двадцатú (*dvadcati*), тридцатью́ (*tridcat'ju*) showing assimilation of the /d/ to [t] and a fleeting *э* sound.

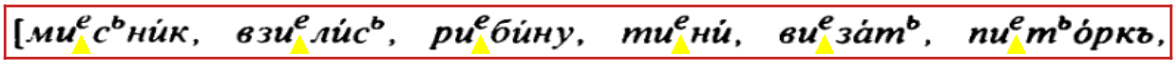


Figure 21. *Orfoèpičeskij slovar'* (1989: 646 §37).

Modifier i, u (ᵘ ʸ)

Used for raised values of lower vowels or on- and off-glides, depending on the author and context. Either letter may carry a breve, й, ў, when specifically a glide.

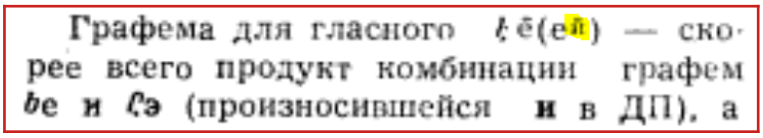


Figure 22. *Literaturnaja Armenija* (1985: 100). The Armenian letter Ե is transliterated either as long ⟨ē⟩ or as diphthongized ⟨eў⟩ [eʲ]. (See also Figure 47.)

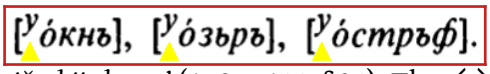


Figure 23. *Orfoèpičeskij slovar'* (1989: 644, §24). The ⟨ʸ⟩ indicates an on-glide to the vowel [ᵘo].

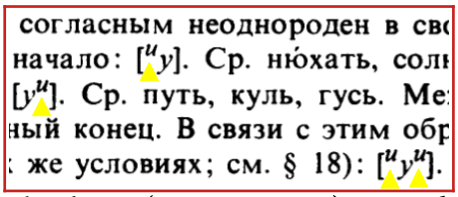


Figure 24. *Orfoèpičeskij slovar'* (1989: 643, §13). Iotized allophones of /u/ next to palatalized consonants. Equivalent to IPA [ʲu, uʲ, ʲuʲ].

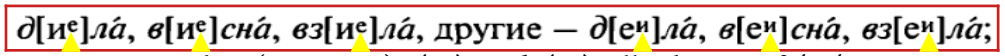


Figure 25. *Bol'šoj* (2018: 958). ⟨иᵉ⟩ and ⟨eᵘ⟩ allophones of /ʲe/.

Figure 26. *Bol'šoj* (2018: 962 §7).

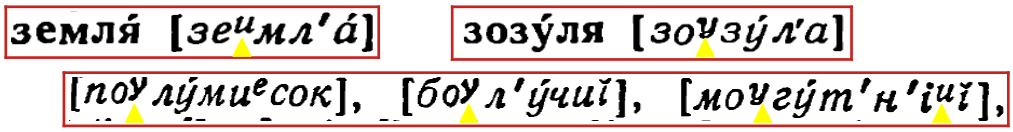


Figure 27. *Orfojepyčnyj slovnyk* (1984: 6, 9). Examples of ⟨ᵘ ʸ⟩ in Ukrainian.

Modifier sha, zhe, che (ш ж ч)

⟨ш⟩ is used in ⟨тш⟩, the Cyrillic equivalent of IPA ⟨tʃ⟩ or plain Latin ⟨tš⟩.

Of the four sibilant affricates *тс тш дз дж* that might be expected to be rendered with superscripts,

〈д*〉 is as yet unattested. However, 〈*〉 is used to add its qualities to other sibilants, as in the convention for superscripts illustrated on old IPA charts.

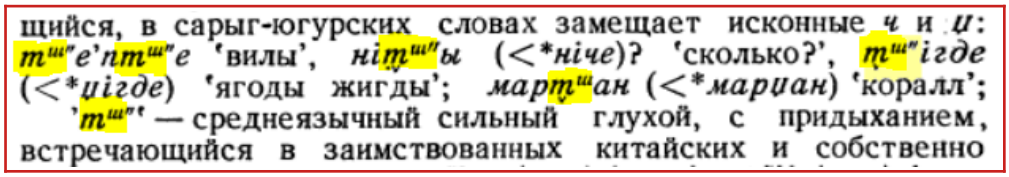

щийся, в сарыг-югурских словах замещает исконные *ч* и *ц*: *mᵘ̋e'пmᵘ̋e* 'вилы', *нiцᵘ̋ы* (<*нiче)? 'сколько?', *цᵘ̋iгде* (<*цiгде) 'ягоды жигды'; *марцᵘан* (<*марцан) 'коралл'; *'mᵘ̋'* — среднеязычный сильный глухой, с придыханием, встречающийся в заимствованных китайских и собственно

Figure 28. Tenišev & Todajeva (1966: 14) for Yugur. The 〈т〉 has a phonetic diacritic in some cases. The double-prime diacritic makes the 〈ш〉 alveolo-palatal, but the diacritic is not made superscript to match.

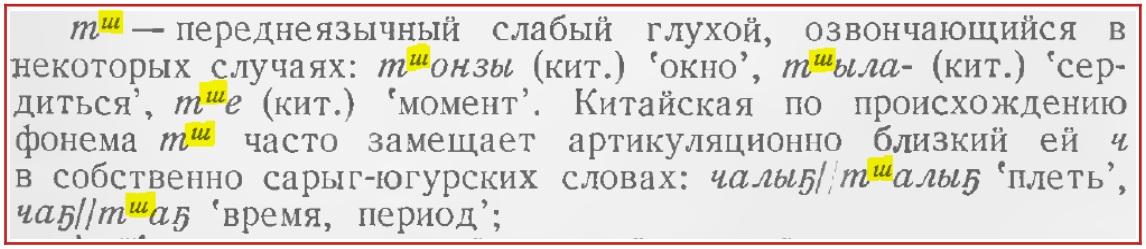

mᵘ — переднеязычный слабый глухой, озвончающийся в некоторых случаях: *mᵘонзы* (кит.) 'окно', *mᵘыла-* (кит.) 'сердиться', *mᵘe* (кит.) 'момент'. Китайская по происхождению фонема *mᵘ* часто замещает артикуляционно близкий ей *ч* в собственно сарыг-югурских словах: *чалыƃ*//*mᵘалыƃ* 'плеть', *чаƃ*//*mᵘаƃ* 'время, период';

Figure 29. Tenišev & Todajeva (1966: 13). 〈тш〉 *tš* is described as being phonetically similar to 〈ч〉 *č* and as often replacing it.

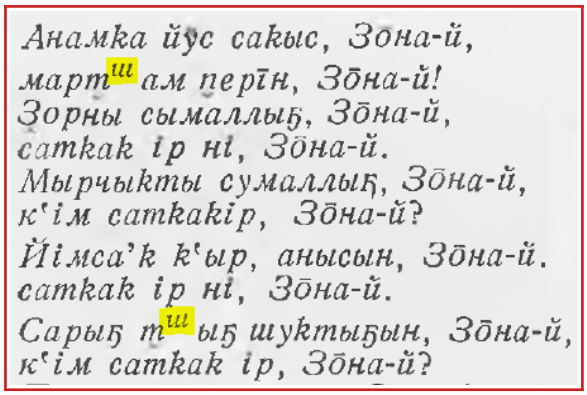

Анамка йӱс сакыс, Зӧна-й,
мартᵘам перīн, Зӧна-й!
Зорны сымаллыƃ, Зӧна-й,
саткак iр нi, Зӧна-й.
Мырчыкты сумаллыƃ, Зӧна-й,
кʻiм саткакiр, Зӧна-й?
Йiмса'k кʻыр, анысын, Зӧна-й.
саткак iр нi, Зӧна-й.
Сарыƃ тᵘыƃ шуктыƃын, Зӧна-й,
кʻiм саткак iр, Зӧна-й?

Figure 30. Tenišev & Todajeva (1966: 42). 〈ш〉 in running transcription. Note contrast between 〈тш〉 *tš* and 〈ч〉 *č*. (The PDF scanner didn't render the diacritics well. E.g., the second word is *ӑӱс*. Latin *k* is used for [q]. The curly apostrophe is (pre)aspiration.)

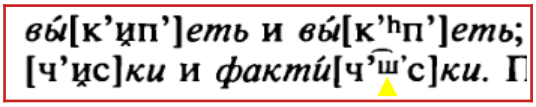
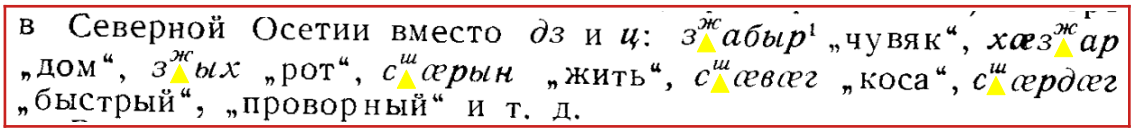
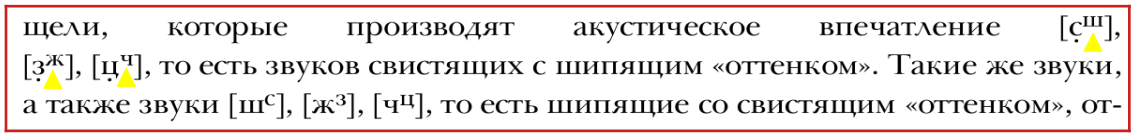

вы́[к'ц̣п']еть и вы́[к'ʰп']еть;
[ч'ц̣с]ки и факти́[ч'ʃ̑'с]ки. П

Figure 31. *Bol'šoj* (2018: 962 §9). 〈ш〉 as a devoiced allophone of /i/ in Russian. The 〈ʰ〉 is IPA, not a Cyrillic letter.

пом'якшені. Дуже м'яка, трохи шепелювата їх вимова: [*на во́з$^{ж'}$і*], [*с$^{ш'}$і́но*], [*ц$^{ч'}$іна́*], відома в південно-західній діалектній групі, не становить літератур-



в Северной Осетии вместо *дз* и *ц*: *з^{ж}абыр*[1] „чувяк", *хæз^{ж}ар* „дом", *з^{ж}ых* „рот", *с^{ш}æрын* „жить", *с^{ш}æвæг* „коса", *с^{ш}æрдæг* „быстрый", „проворный" и т. д.

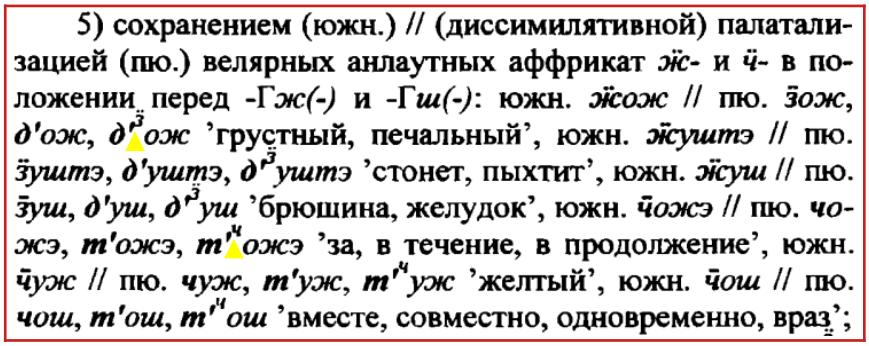


щели, которые производят акустическое впечатление [ʂ^{ш}], [ʐ^{ж}], [ʦ^{ч}], то есть звуков свистящих с шипящим «оттенком». Такие же звуки, а также звуки [ш^{с}], [ж^{з}], [ч^{ц}], то есть шипящие со свистящим «оттенком», от-

ётъ | мáм'ин'къ раʂ^{ш}кáʐ^{ж}ъвъла | ʂ^{ш}то ||

Figure 32. *Orfojepyčnyj slovnyk* (1984: 13), Bagajev (1965: 22), Kasatkin (1999: 332). Examples of ⟨ш ж ч⟩ in Ukrainian, Ossetian and Russian. The Ukrainian is a 'soft, lisping pronunciation' characteristic of the southwestern dialect. In Ossetian and Russian it also varies by dialect.

Вы произносите буквенное сочетание *чн* в следующих словах (подчеркните): *було^{ч}ная* или *було^{ш}ная*, *взято^{ч}ник* или *взято^{ш}ник*, *горчи^{ч}ник* или *горчи^{ш}ник?*»; «Одинаково ли Вы произносите сло-



5) сохранением (южн.) // (диссимилятивной) палатализацией (пю.) велярных анлаутных аффрикат *ӂс-* и *ӵ-* в положении перед *-Гж(-)* и *-Гш(-)*: южн. *ӂсож* // пю. *ӡож*, *д'ож*, *д'^{ӡ}ож* 'грустный, печальный', южн. *ӂсуштэ* // пю. *ӡуштэ*, *д'уштэ*, *д'^{ӡ}уштэ* 'стонет, пыхтит', южн. *ӂсуш* // пю. *ӡуш*, *д'уш*, *д'^{ӡ}уш* 'брюшина, желудок', южн. *ӵожэ* // пю. *чожэ*, *т'ожэ*, *т'^{ч}ожэ* 'за, в течение, в продолжение', южн. *ӵуж* // пю. *чуж*, *т'уж*, *т'^{ч}уж* 'желтый', южн. *ӵош* // пю. *чош*, *т'ош*, *т'^{ч}ош* 'вместе, совместно, одновременно, враз';

В солонском начальный *ӵ* > *с* > *с^{ч}* ~ *ц*,

Figure 33. Dibrova (2008: 120). ⟨ш ч⟩ in Russian, Kel'makov (2003: 56) with ⟨ӟ ч⟩ in Udmurt, and Tsintsius (1949:) with ⟨ч⟩ in Evenki.

Modifier em (ᵐ)

глотки, а смычка губ или языка и верхних зубов продолжается, — [пᵐ], [бᵐ], [тⁿ], [дⁿ]. Взрывные глоточные произносятся перед носовыми согласными того же места образования: *нэ́*[пᵐ]*ман*, *су*[пᵐ]*моло́чный*, *о*[бᵐ]*ма́н*, *пя́*[т'ⁿ']*ница*, *мо́*[дⁿ]*ный* (приблизьте ладонь ко рту и произнесите: *нэп* и *нэпман*, *пять* и *пятница*; вы почувствуете, как при произнесении [п] и [т'] воздух выходит изо рта, а при произнесении [пᵐ] и [т'ⁿ'] нет). Взрывные глоточные иначе называются фаукальными (от лат. faux — 'глотка').

кё[пᵐ] мал

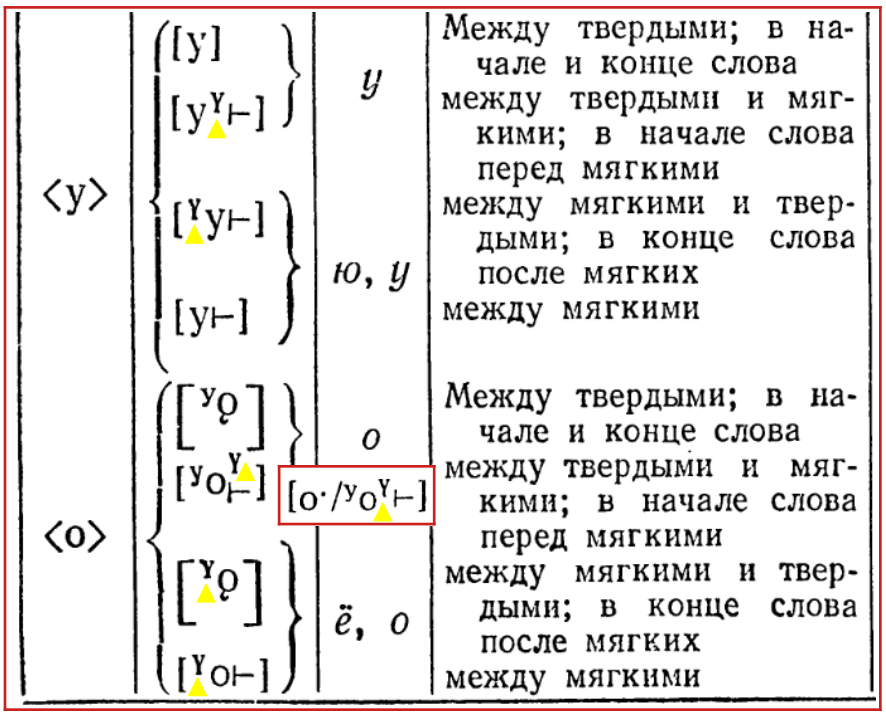
глоточные	пᵐ бᵐ	
	п'ᵐ' б'ᵐ'	

прости́ ще и́ бь, ваᵐ, съгрѣше́нїата *ва́ша* ра́бота 32,2?4 об.; и́ сичѣко ти даваᵐ да об.; *не́и̯но чюдо и́ неи̯нь.* по͡с ко́и е́зы́кь

2. Взрывные губные и зубные перед носовыми того же места образования меняют ртовый взрыв на глоточный, в результате произносятся фаукальные согласные: *о*[б]*ра́довать* — *о*[бᵐ]*ма́нывать*, *о*[б]*лёт* — *о*[б'ᵐ']*ме́н*, *нэ*[п] — *нэ́*[пᵐ]*ман*, *о*[т] *вас* — *о*[тⁿ] *нас*, *о*[д']*и́н* — *о*[д'ⁿ']*ни́*.

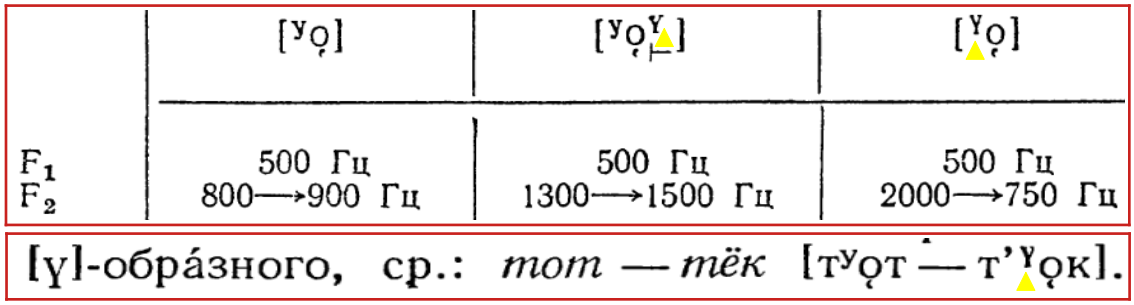
Figure 34. Dibrova (2008: 37, 41, 102) ⟨ᵐ⟩ *em* and ⟨ⁿ⟩ *en* in nasal releases of plosives. ⟨ⁿ⟩ is already supported at U+1D78, intended for nasalized vowels. Guzejev (2010: 86) for Karachay-Balkar. Demina (1986: 212).

Modifier straight u (ʏ)



⟨у⟩	[у]	*у*	Между твердыми; в начале и конце слова
	[уʏ⊢]		между твердыми и мягкими; в начале слова перед мягкими
	[ʏу⊢]	*ю, у*	между мягкими и твердыми; в конце слова после мягких
	[у⊢]		между мягкими
⟨о⟩	[ᵴǫ]	*о*	Между твердыми; в начале и конце слова
	[ᵴоʏ⊢]	[о·/ᵴоʏ⊢]	между твердыми и мягкими; в начале слова перед мягкими
	[ʏǫ]	*ё, о*	между мягкими и твердыми; в конце слова после мягких
	[ʏо⊢]		между мягкими

Figure 35. Matusevič (1976: 46). A palatalized ‘straight u’, ⟨ʏ⟩, contrasting with ⟨ᵴ⟩. A baseline ⟨ɣ⟩ and contrastive ⟨yᵴ⟩ appear after this table.



	[ᵴǫ]	[ᵴоʏ⊢]	[ʏǫ]
F_1 F_2	500 Гц 800⟶900 Гц	500 Гц 1300⟶1500 Гц	500 Гц 2000⟶750 Гц

[ɣ]-обра́зного, ср.: *том — тёк* [тᵴǫт — т’ʏǫк].

Figure 36. Matusevič (1976: 91, 184). Formants of [ᵴо] and [ʏо] (IPA [ᵘо] and [ᵴо]) and [ᵴǫ] vs [ʏǫ]. ([ǫ] is open [о].)

дифтонгун *о͡ᵴ, ө͡ʏ*

дө͡ʏрдɣх’ (А. Ајб.), *чө͡ʏз*

Киши дер бө͡ʏх́

јонну чө͡ʏрдɣ

мәрө͡ʏл

көјөјүн (А. Әск., Б. Шых., И. Шых.)//**көјө͡ʏн**

шәкилчиси-*ы͡ф*/-*и͡ф*/-*ᵴ͡ф*/-*ʏ͡ф*

Figure 37. Rüstämov & Širälijev (1967: 12–13, 226, 229, 269). The typesetting is poor, but the diphthongs are back /ōᵴ/ and front /ēᵴ/ or /өʏ/. (There is also /ēᵘ/.)

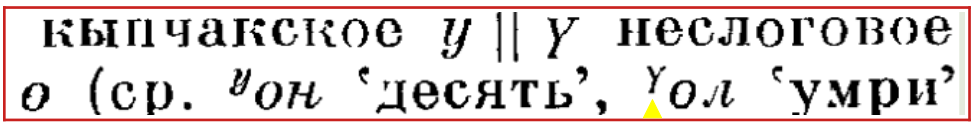
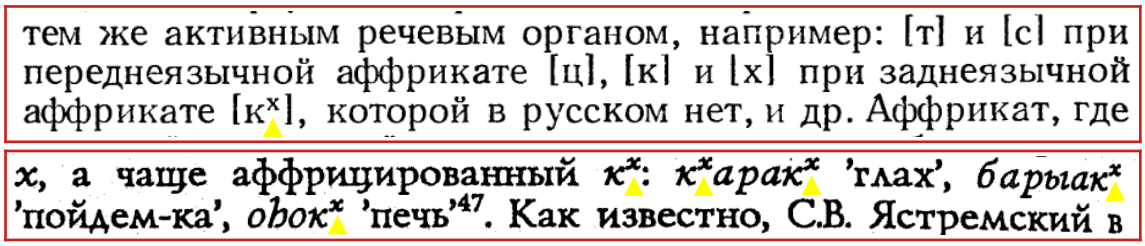

кыпчакское ʸ || ˠ неслоговое
о (ср. ʸон ‘десять’, ˠол ‘умри’

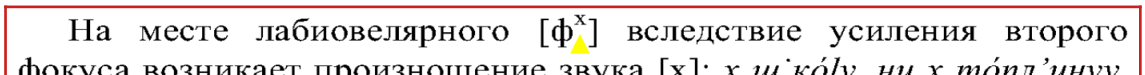
Figure 38. Pokrovskaja (1964: 46), [ʸ] and [ˠ] in Kipchak.

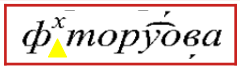
Modifier el, er, ef, ha (ˡ ʳ ᶠ ˣ)


тем же активным речевым органом, например: [т] и [с] при переднеязычной аффрикате [ц], [к] и [х] при заднеязычной аффрикате [кˣ], которой в русском нет, и др. Аффрикат, где

х, а чаще аффрицированный кˣ: кˣаракˣ ’глах’, барыакˣ ’пойдем-ка’, обокˣ ’печь’[47]. Как известно, С.В. Ястремский в

Figure 39. Matusevič (1976: 46), Ivanov (1993: 262). [кˣ] is an affricate like [ц].


На месте лабиовелярного [фˣ] вследствие усиления второго фокуса возникает произношение звука [х]: *х ш'кóly, ни х тóпл'инуу,*


фˣторýóва


ар'ифˣм'ém'ика,

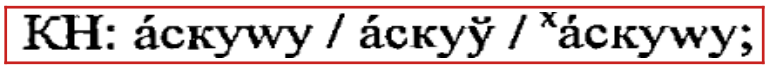
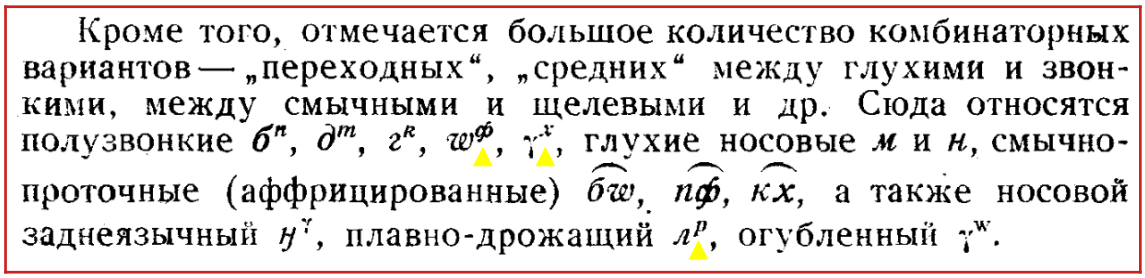
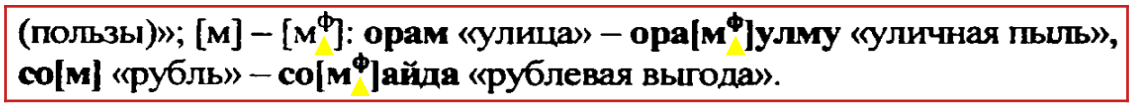

КН: áскуwу / áскуў / ˣáскуwу;

Figure 40. Kalenčuk & Kasatkina (2013: 280, 233), Kasatkin (1999: 151), labiovelar fricative. Kalnyn’ & Popova (2007: 39) fricative onset of vowel-initial word in a dialect of Bulgarian.


Кроме того, отмечается большое количество комбинаторных вариантов — „переходных“, „средних“ между глухими и звонкими, между смычными и щелевыми и др. Сюда относятся полузвонкие *б*ⁿ, *д*ᵐ, *г*ᵏ, *w*ᵠ, *γ*ˣ, глухие носовые *м* и *н*, смычно-проточные (аффрицированные) *б͡w*, *п͡ф*, *к͡х*, а также носовой заднеязычный *ŋ*ˠ, плавно-дрожащий *л*ᵖ, огубленный *γ*ʷ.


(пользы)»; [м] – [мᵠ]: **орам** «улица» – **ора[мᵠ]улму** «уличная пыль», **со[м]** «рубль» – **со[мᵠ]айда** «рублевая выгода».


кр°вᵠ I Пир.

Figure 41. Tsintsius (1949: 61) uses ⟨ⁿ ᵗ ᵏ ᵠ ˣ⟩ for partial devoicing and ⟨лᵖ⟩ for a lateral flap in Negidal (Tungusic), along with the fairly common conventions of Latin *w k h* for IPA [β q h] and Greek γ for [ɣ].
Guzejev (2010: 85) for Karachay-Balkar with fricative transition from /m/. Belić (1905: 240) devoicing of final /в/.

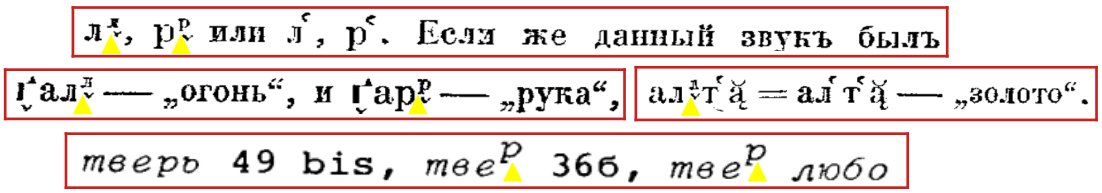


Figure 42. Ramstedt (1908: 7, 45, 61). Devoicing of coda /л р/. Popova & Tolstaja (1981: 99).

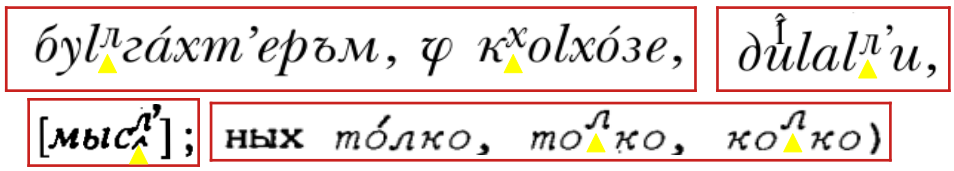


Figure 43. Kasatkin (1999: 174, 366). Kasatkin uses Latin ⟨l⟩ for dark el, IPA [ɬ]. Kalnyn' & Maslennikova (1985: 73), lateral release. Popova & Tolstaja (1981: 98).

Modifier yu (ᵘ)

Figure 44. Baskakov (1952: 51). A rare example of ⟨ᵘ⟩, found primarily in loan words.

Modifier ve and palochka (ᵛ ¹)

The *palochka* ⟨I⟩ is used in the alphabets of the Caucasus to mark an ejective consonant. Thus Cyrillic ⟨CI⟩ is equivalent to IPA ⟨C'⟩. *Palochka* itself indicates a glottal stop [ʔ]. Analogously to variants of the apostrophe and glottal stop in Latin notation, e.g. ⟨V̓⟩ and ⟨Cʔ⟩, modifier variants of the *palochka* are used for glottalized, fortis and tense sounds.

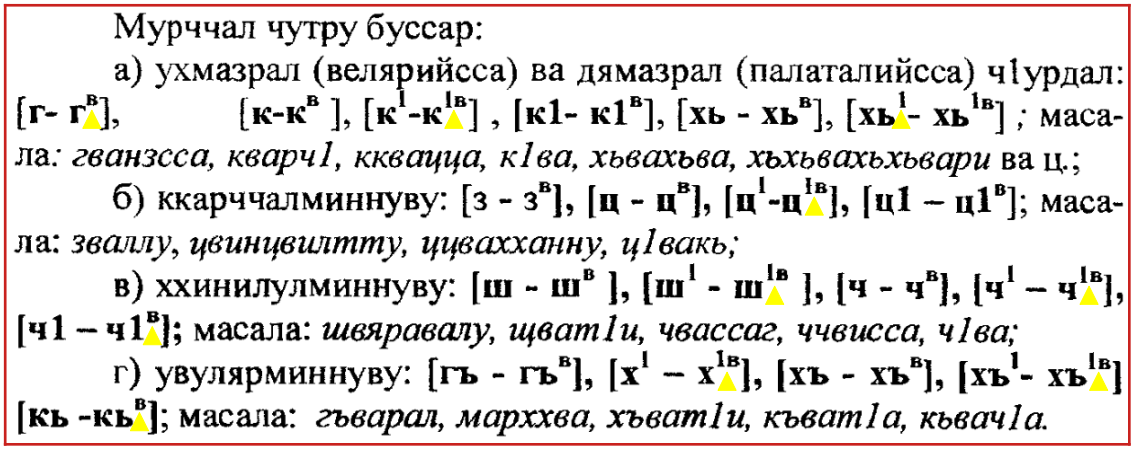


Figure 45. Èl'darova (2006: 63). ⟨ᵛ⟩ for labialization in Lak (Dagestan), a language in which ⟨в⟩ is [w]. ⟨1⟩ is the *paločka*, which marks ejective consonants. Superscript *palochka* ⟨¹⟩ marks 'fortis' consonants.

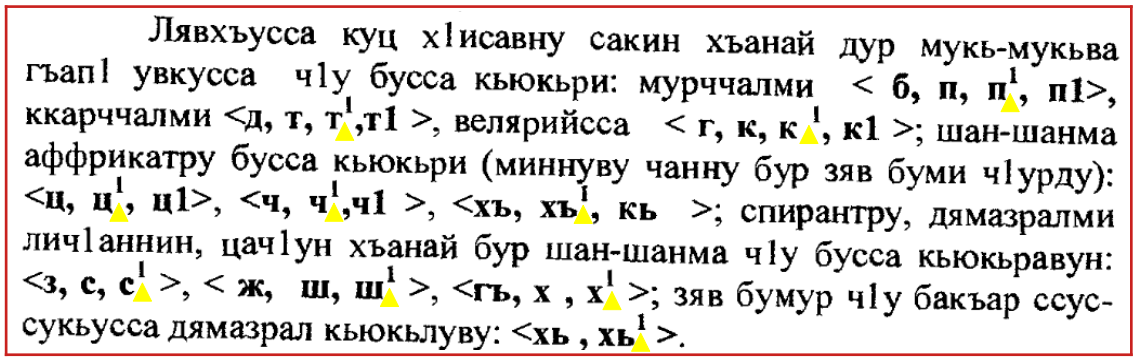
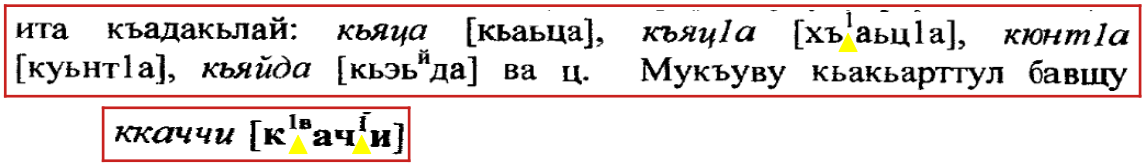
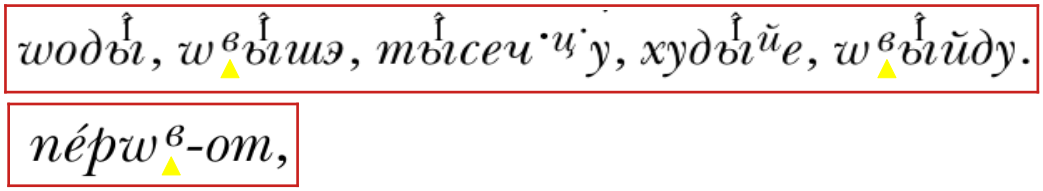

Лявхъусса куц х1исавну сакин хъанай дур мукь-мукьва гъап1 увкусса ч1у бусса кьюкьри: мурччалми <б, п, п¹, п1>, ккарччалми <д, т, т¹,т1 >, велярийсса <г, к, к¹, к1 >; шан-шанма аффрикатру бусса кьюкьри (миннуву чанну бур зяв буми ч1урду): <ц, ц¹, ц1>, <ч, ч¹,ч1 >, <хъ, хъ¹, кь >; спирантру, дямазралми лич1аннин, цач1ун хъанай бур шан-шанма ч1у бусса кьюкьравун: <з, с, с¹ >, < ж, ш, ш¹ >, <гъ, х , х¹ >; зяв бумур ч1у бакъар ссус-сукьусса дямазрал кьюкьлуву: <хь , хь¹ >.

Figure 46. È1'darova (2006: 61). Voiced–lenis–fortis–ejective (e.g. /б п п¹ п1/) is a phonemic distinction in Lak and other Caucasian languages.


ита къадакьлай: *кьяца* [кьаьца], *къяц1а* [хъ¹аьц1а], *кюнт1а* [куьнт1а], *кьяйда* [кьэьʲда] ва ц. Мукъуву кьакьарттул бавщу

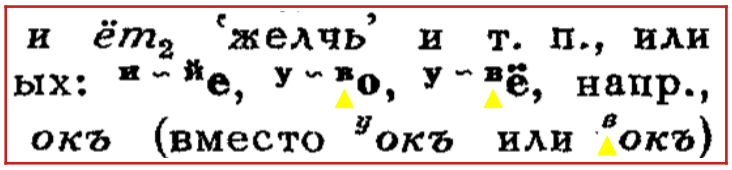
ккаччи [к¹ᵢᵦач¹и]

Figure 47. È1'darova (2006: 67, 34). Modifier ⟨¹⟩ vs baseline ⟨1⟩ within a word (top). Note also the breve on the ⟨ʲ̆⟩.


wоды̂, wᵛы̂шэ, ты̂сеч'ᶣ'у, худы̂ʲ̆е, wᵛы̂йду.

пе́рwᵛ-от,

Figure 48. Kasatkin (1999: 365, 367). ⟨wᵛ⟩ is IPA [βᵛ]. The diacritics over the vowels, with the vertical line for retraction, the circumflex for tense and the acute for stress, should probably be encoded with U+30D for retraction: ⟨ы̂⟩ and ⟨ы̂́⟩.


и ёт$_2$ 'желчь' и т. п., или
ых: и ~ ʲ̆е, у ~ ᵛо, у ~ ᵛё, напр.,
окъ (вместо ʸокъ или ᵛокъ)

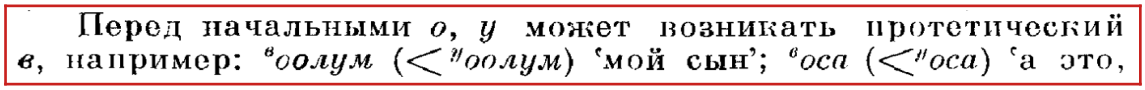
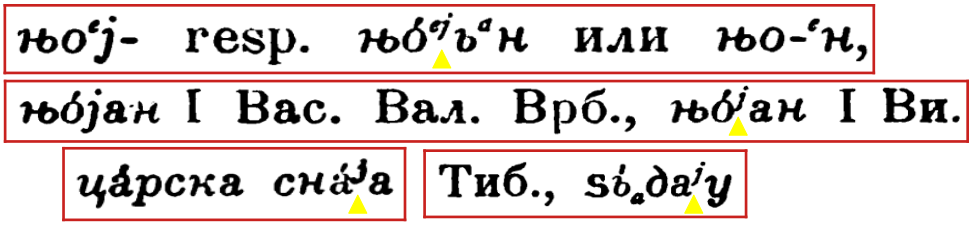

Перед начальными *о, у* может возникать протетический *в*, например: ᵛоолум (<ʸоолум) 'мой сын'; ᵛоса (<ʸоса) 'а это,

Figure 49. Baskakov (1952: 4). Near equivalence of [ʸ] and [ᵛ].
Pokrovskaja (1964: 46), [ᵛ] from [ʸ] in Gagauz.

Modifier je (ʲ)


њо'j- resp. њо́ʲъ'н или њо-'н,

њо́јан I Вас. Вал. Врб., њо́ʲан I Ви.

ца́рска сна́ʲа Тиб., sь̣да́ʲу

Figure 50. Belić (1905: 21, 51, 650). ⟨j⟩ here is a letter of the Serbian Cyrillic alphabet, and there is no mixing with Latin elsewhere in the transcription.

Modifier schwa and barred o (ᵊ ᵒ)

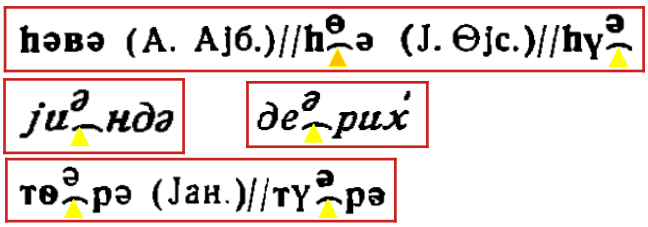


Figure 51. Rüstämov & Širälijev (1967: 219, 241, 245, 247). [ᵒ] vs [ᵊ]. The latter is not Latin schwa, but a letter of the Azeri Cyrillic alphabet, equivalent to Latin ⟨ä⟩.

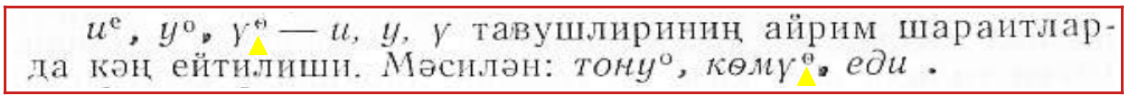


Figure 52. Kajdarov et al. (1963: 260). The high vowels /и у ү/ of Yugur have intermediate (lowered) values, [иᵉ yᵒ γᵒ].

Spectrograms

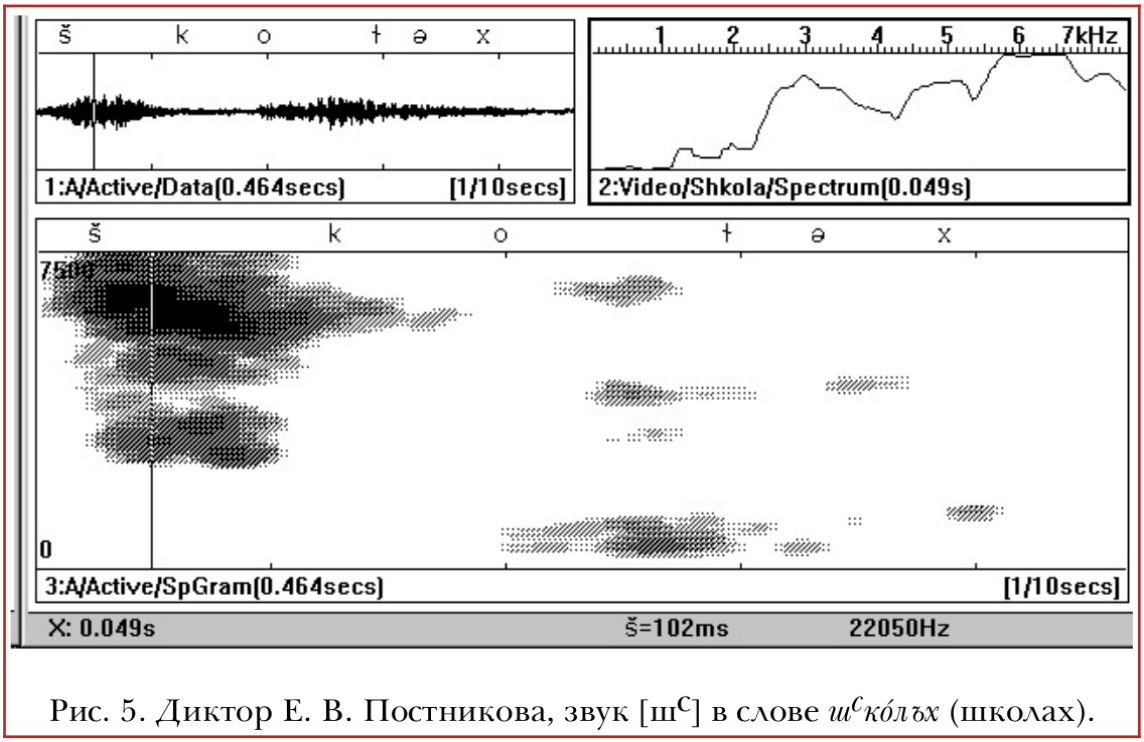


Рис. 5. Диктор Е. В. Постникова, звук [шᶜ] в слове *шᶜкóлъх* (школах).

Figure 53. Kasatkin (1999: 339). A spectrogram in Praat of [шᶜкóлъх].

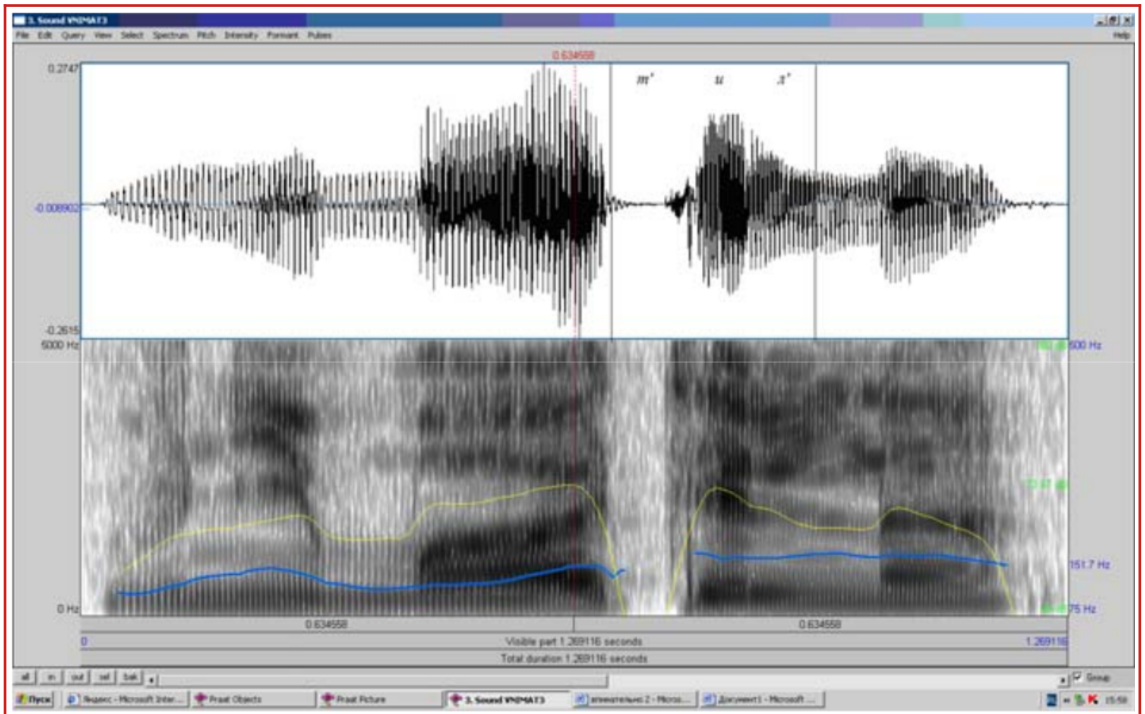


Рис. 3. Внима[т’и^{е}л’]но (посмотрите…) —
замедленно, длительность 1320 мс.

Figure 54. Kalenčuk & Kasatkina (2013: 17). A spectrogram of [т’и^{е}л’].

Historical text

In the estimation of the SAH, no information would be lost from markup encoding of the following, so the document could be interchanged as rich text. (Cf. arguments for the *Thesaurus Lingua Graeca*.)

Superscript consonant

таине^{н}	‘таймень’
ци^{к}	‘сиг’
ѳете^{р}	‘фетерь’
глȣме^{н} звѣрь	‘глумень звѣрь’
сло^{н}	‘слон’
їноро^{г}	‘инорог’
верблю^{д}	‘верблюд’
ло^{с}	‘лось’
ѡле^{н}	‘олень’
ло^{ш}	‘лось’

Figure 55. Hendriks (2014: 90). Superscript consonants mark phonetic detail at the end of a word or syllable. Hendriks keeps spacing modifiers distinct from combining modifiers, which are transliterated as italics.

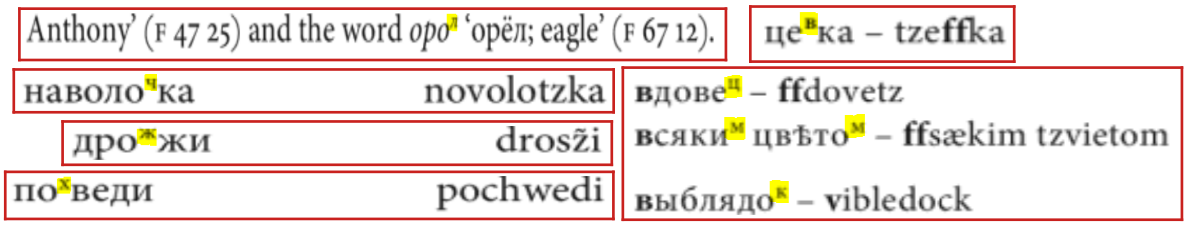


Figure 56. Hendriks (2014: 90 *ff* and 343 *ff*).

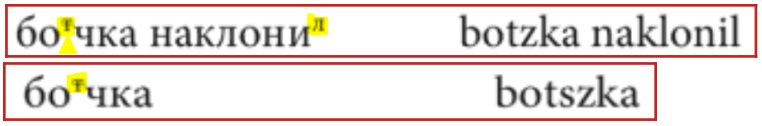


Figure 57. Hendriks (2014: 392, 399). Unidentified consonant, appears to be т-bar.

Figures (subscript modifiers)

Bulgarian archiphonemes

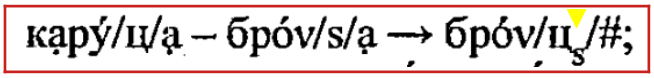


Figure 58. Kalnyn' & Popova (2007: 229). An illustration of achiphonemic notation, with devoicing causing a conflation of the underlying consonants /ц/ *ts* and /s/ *dz* (which are distinct before a vowel) into the archiphoneme /ц$_s$/ in word-final position.

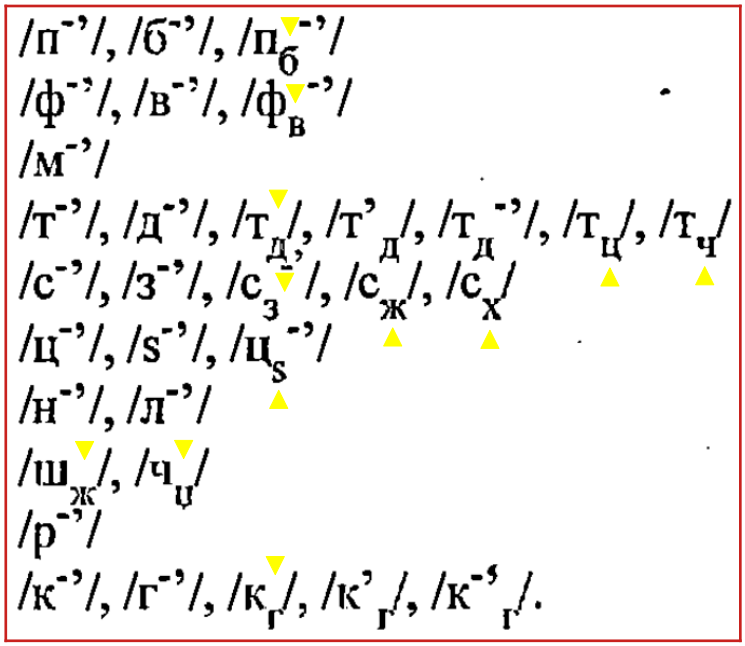


Figure 59. Kalnyn' & Popova (2007: 237). The archiphonemes of Bulgarian, notated with subscript ⟨$_{б\ в\ г\ д\ ж\ з\ х\ ц\ ч\ ц}$⟩. The notation ⟨C$^{-'}$⟩ indicates the palatalization pair {C, C'}. Different dialects of Bulgarian follow somewhat different patterns. 60=bvgdZzx.ts.CJ. 61= s

/п̄’$_{б}$/ (а не /п$_{п}$’$_{бб}$’/)

архифонеме. Например, /с$_{х}$/ – нейтрализация противопоставления фрикативных шумных по мссту образования за пределами губного ряда (а не /с$_{с’зз’шжх}$/).

Figure 60. *Ibid.* p. 23. Spelling out the abbreviated notation /п̄’$_{б}$/ = /п$_{п’бб’}$/, that is, = {п, п’, б, б’}. (Or, in IPA-based notation, something like //P// = {p, p^{j}, b, b^{j}}.) The notation for the archiphoneme /с$_{х}$/ is particularly abbreviated: it covers the phoneme set {с, с’, з, з’, ш, ж, х}.

The choice of ⟨п⟩ as the base letter and of ⟨б⟩ as the subscript is based on the pattern of word-final devoicing, where /б/ comes to be pronounced like /п/. However, before a voiced consonant the opposite happens: /п/ comes to be pronounced like /б/, which could be notated /б$_{п}$/. Thus the lack of voiceless subscript п, к and т in the list above is an accidental gap in the notation, and is explained as such by the author.

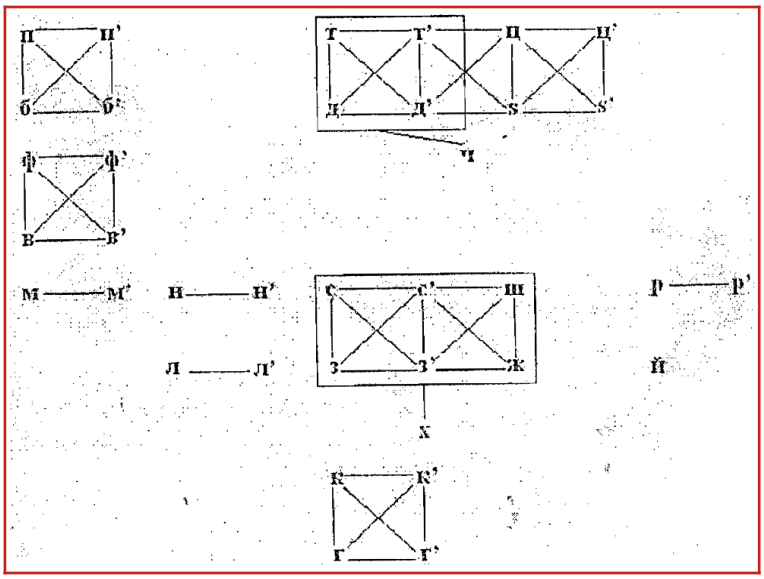


Figure 61. *Ibid.* p. 236. The phonological relationships among Bulgarian phonemes captured by the notation in Figure 59.

л’а́/п$_{б}$/ на ма́ста кура́/ф$_{в}$/ т’ел’, го́ру/т$_{д}$/ ка́ўља, но/с$_{з}$/#,
ка́ра/т$_{ц}$/ са, ж’ев/ц$_{s}$̄’/ка ко/с$_{х}$/ч’и, дрў/к$_{г}$/#. м’і́[с$_{ш}$]це.
въ́/ш$_{ж}$/ка, в’и́/с$_{ж}$/ш’у пу/т$_{ч}$/ш’и́йа, /ч$_{ц}$/т’е́; ти́[к$_{х}$]шо,

Figure 62. Kalnyn’ & Popova (2007: 228–234). Sample Bulgarian words and phrases transcribed with archiphonemes in environments where some phonemic distinctions are collapsed. These examples don’t have the complication of palatalization. Kalnyn’ (1973: 209) subscript *x* in ⟨к$_{х}$⟩ and *ш*.

Russian and Polish

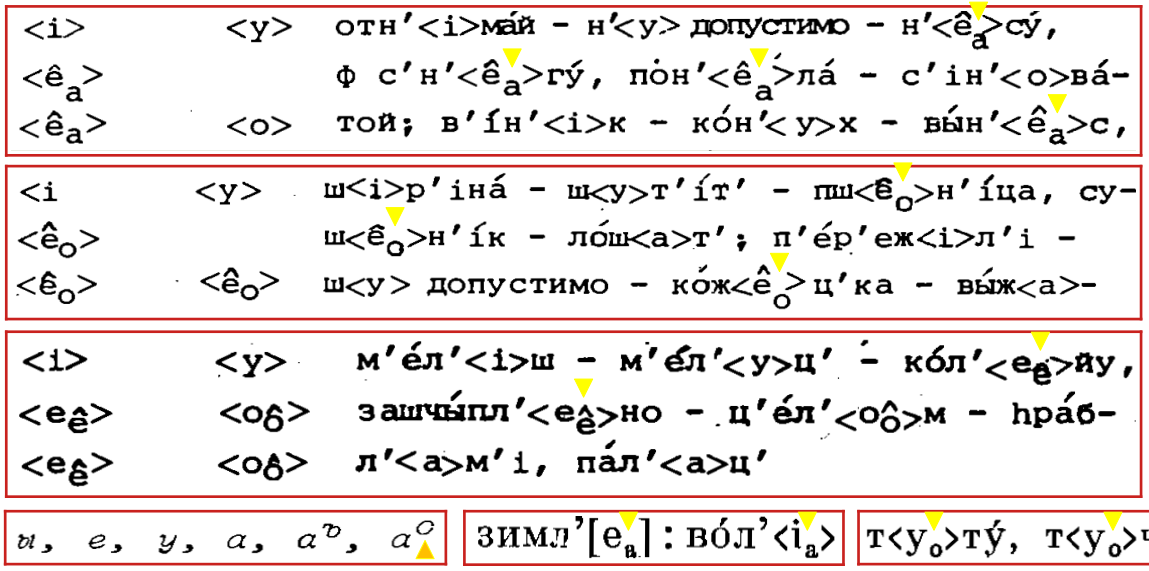


Figure 63. Kalnyn' & Maslennikova (1981: 140–145). Morphophonemic transcription of Russian vowels, using subscripts. (/e/ and /a/, for example, conflate to ⟨ê$_a$⟩ in unstressed syllables.) Compare the bottom snip (p. 142), where the superscripts in {a, a^ъ, a^o} (orange arrow) indicate shades of pronunciation in narrow phonetic transcription. Indeed, the archiphoneme ⟨a$_o$⟩ covers these phonemes, contrasting subscript and superscript *o*. (bottom right) Kalnyn' (1973: 93), conflation of /a/ with /e/ and /i/, and /o/ with /u/.

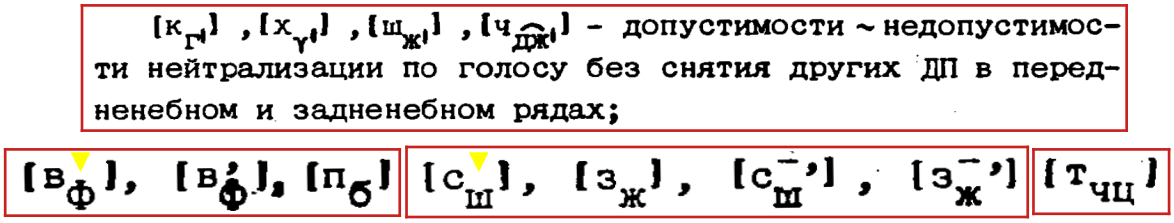


Figure 64. *Ibid.* p. 396. Subscript ⟨$_г$⟩, Greek ⟨$_ɣ$⟩, ⟨$_ж$⟩ and ⟨$_{\widehat{дж}}$⟩ with a tie bar; also ⟨$_ф$⟩, ⟨$_ш$⟩ and a double subscript in ⟨$_{тчц}$⟩.

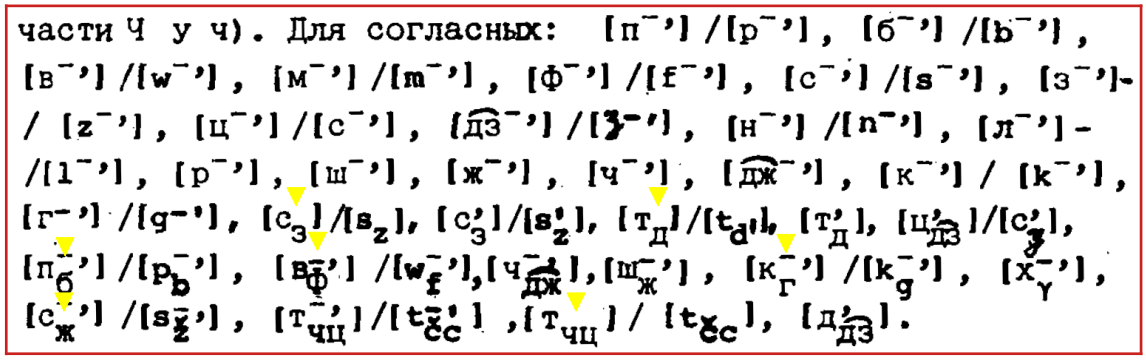


Figure 65. Kalnyn' & Maslennikova (1981: 396). Archiphonemes of Russian and Polish, transcribed in Cyrillic and Latin, respectively. The dashes over many of the subscripts mark the base letter as non-palatalized. Some archiphonemic sets, such as the

neutralization of voicing, occur in both languages, but others, such as [pˀ] = IPA {r, rʲ} and [дˀ͡дз] = IPA {dʲ, d͡z}, occur only in Russian and so are not paralleled in Latin script.

Subscript i, u and yeris (и у ъ ы)

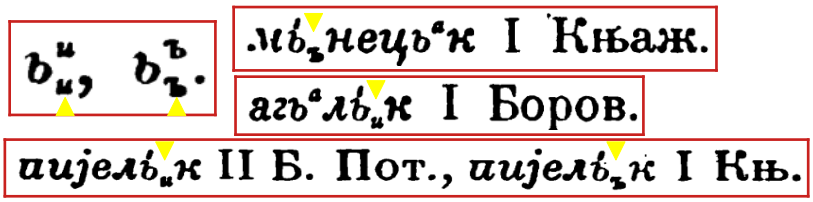


Figure 66. Belić (1905: 45, 74). Vocalic variation in Serbian dialects, showing the vowel [ь] with [и] and [ъ] coloration. (In Slavic dialectology, ⟨ь⟩ and ⟨ъ⟩ are used as vowel letters.) The placement of superscript and subscript on above the other is a presentational abbreviation of ⟨ьᵘ, ьи, ьᵡ, ьъ⟩ and can be handled with mark-up.

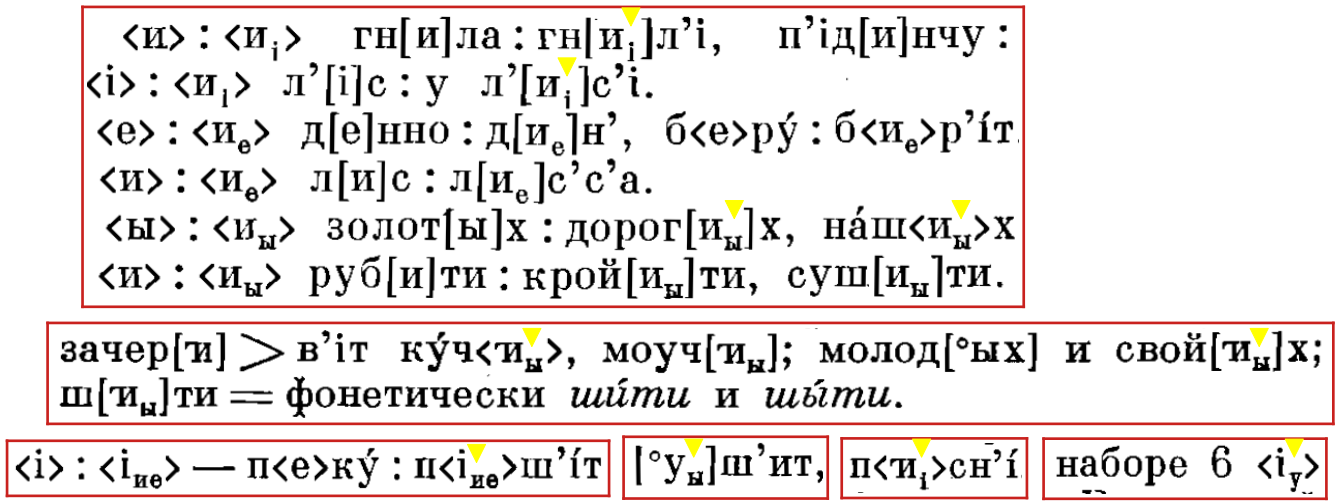


Figure 67. Kalnyn' (1973: 69, 95, 113, 128–129).

subscript ka (ᵏ)

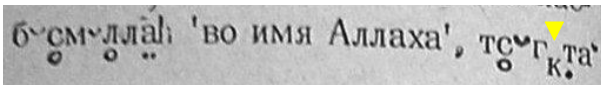


Figure 68. Zavadovskij (1962: 30). The word is ⟨tç̆ᵏṭa⟩. The subscript here contrasts elsewhere on the page with superscript palatalized ⟨кʲ⟩ and labialized ⟨кᵘ̆⟩.

subscript Ukrainian ghe (ᵍ)

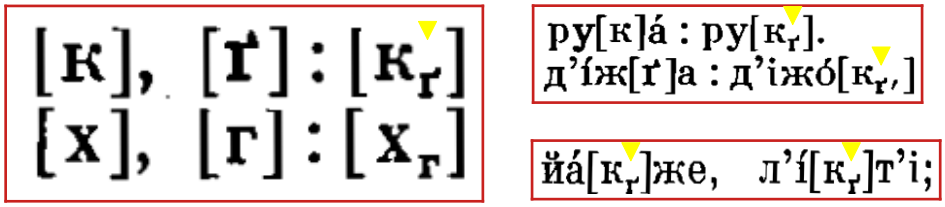
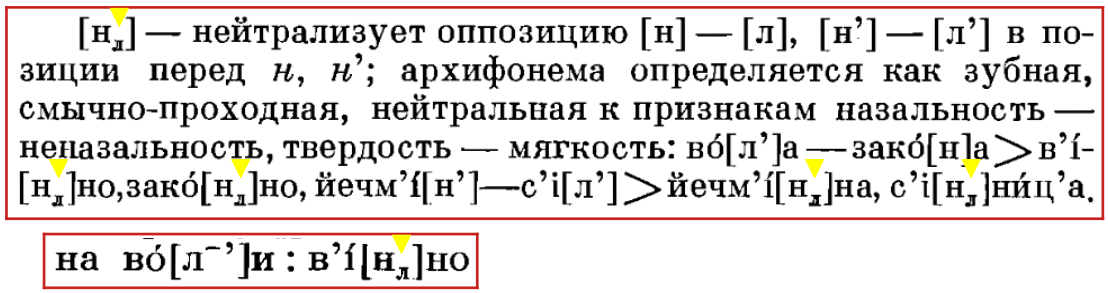


Figure 69. Kalnyn' (1973: 207, 368, 393). Contrast between Ukrainian ⟨кᵍ⟩ and and ⟨хᵍ⟩, with /ґ/ being the voiced homolog of /к/, and /г/ the voiced homolog of /х/.

subscript el (ₗ)



[н$_л$] — нейтрализует оппозицию [н] — [л], [н’] — [л’] в позиции перед *н*, *н’*; архифонема определяется как зубная, смычно-проходная, нейтральная к признакам назальность — неназальность, твердость — мягкость: во́[л’]а — зако́[н]а > в’і-[н$_л$]но, зако́[н$_л$]но, йечм’і́[н’] — с’і[л’] > йечм’і́[н$_л$]на, с’і[н$_л$]ни́ц’а.

на во́[л‾’]и : в’і́[н$_л$]но

Figure 70. Kalnyn’ (1973: 210, 217). Conflation of /н/ *n* and /л/ *l* into the archiphoneme /н$_л$/ before a nasal consonant.

ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2
PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS
FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646[1]
Please fill all the sections A, B and C below.
Please read Principles and Procedures Document (P & P) from std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/principles.html **for guidelines and details before filling this form.**
Please ensure you are using the latest Form from std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/summaryform.html**.**
See also std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/roadmaps.html **for latest *Roadmaps*.**

A. Administrative

1. **Title:** *Cyrillic modifier letters*
2. Requester's name: *Kirk Miller*
3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution): *individual*
4. Submission date: *2021 June 07*
5. Requester's reference (if applicable):
6. Choose one of the following:
   This is a complete proposal: *yes*
   (or) More information will be provided later:

B. Technical – General

1. Choose one of the following:
   a. This proposal is for a new script (set of characters): *no*
      Proposed name of script:
   b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block: *no*
      Name of the existing block:
2. Number of characters in proposal: *59*
3. Proposed category (select one from below - see section 2.2 of P&P document):
   A-Contemporary x | B.1-Specialized (small collection) | B.2-Specialized (large collection)
   C-Major extinct | D-Attested extinct | E-Minor extinct
   F-Archaic Hieroglyphic or Ideographic | G-Obscure or questionable usage symbols
4. Is a repertoire including character names provided? *yes*
   a. If YES, are the names in accordance with the "character naming guidelines" in Annex L of P&P document? *yes*
   b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review? *yes*
5. Fonts related:
   a. Who will provide the appropriate computerized font to the Project Editor of 10646 for publishing the standard? *Kirk Miller*
   b. Identify the party granting a license for use of the font by the editors (include address, e-mail, ftp-site, etc.): *SIL (Gentium release)*
6. References:
   a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided? *yes*
   b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached? *yes*
7. Special encoding issues:
   Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)? *no*

8. Additional Information:

Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at http://www.unicode.org for such information on other scripts. Also see Unicode Character Database (http://www.unicode.org/reports/tr44/) and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.

1. Form number: N4502-F (Original 1994-10-14; Revised 1995-01, 1995-04, 1996-04, 1996-08, 1999-03, 2001-05, 2001-09, 2003-11, 2005-01, 2005-09, 2005-10, 2007-03, 2008-05, 2009-11, 2011-03, 2012-01)

C. Technical - Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before? *no*
   If YES explain
2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)? *yes*
   If YES, with whom? *Sebastian Kempgen, U Bamberg, & the Commission for Computer Supported Processing of Medieval Slavonic Manuscripts and Early Printed Books*
   If YES, available relevant documents:
3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included?
   Reference:
4. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare) *phonetic*
   Reference:
5. Are the proposed characters in current use by the user community? *yes*
   If YES, where? Reference: *See references*
6. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely in the BMP? *no*
   If YES, is a rationale provided?
   If YES, reference:
7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)? *yes*
8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence? *no*
   If YES, is a rationale for its inclusion provided?
   If YES, reference:
9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters? *no*
   If YES, is a rationale for its inclusion provided?
   If YES, reference:
10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to, or could be confused with, an existing character? *no*
    If YES, is a rationale for its inclusion provided?
    If YES, reference:
11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences? *no*
    If YES, is a rationale for such use provided?
    If YES, reference:
    Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided?
    If YES, reference:
12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics? *no*
    If YES, describe in detail (include attachment if necessary)
13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility characters? *no*
    If YES, are the equivalent corresponding unified ideographic characters identified?
    If YES, reference: